

Schulte, Lee, Paul (Hrsg.)
Gier, Evans

WÖRTERBUCH IMMOBILIEN- WIRTSCHAFT

englisch - deutsch
deutsch - englisch



REAL ESTATE DICTIONARY

English - German
German - English

4., überarbeitete Auflage

IMMOBILIEN ZEITUNG
edition

Impressum

Herausgeber:

Prof. Karl-Werner Schulte, Anthony Lee, Eduard Paul

Bearbeitung und Lektorat:

Sonja Gier, Alec Evans
Thomas Hilsheimer, Jan Mucha

Konzeption und Koordination:

Jan Mucha, Thomas Hilsheimer, Sonja Gier

Mitarbeit:

Lydia Blaj, Thorsten Schröder, Gernot Frankhäuser, Henrik Stallbohm,
Tobias Herbst, Thorsten Kiel, Johannes Kupers, Jens Till Schneider,
Daniel Reichwein, Frank-Michael Schulte, Peter Wolfers,
Philipp Naubereit, Bärbel Maul, Marilyn Glover, Sabine Krewel

Satz:

Simone Scheurer, Sibylle Tietze

Umschlagsgestaltung:

epiphan visual solutions, Mainz

Druck:

Druckerei C.H. Beck, Nördlingen

Fachliche Beratung:

Philipp Hess, Maye & Hess Rechtsanwälte, Frankfurt; John Grigg; Uwe Seifert

Besonderer Dank geht für die Unterstützung an:

BIIS Bundesverband der Immobilien-Investment-Sachverständigen e.V., Frankfurt
ebs European Business School, Oestrich-Winkel
gif e.V., Wiesbaden
HypZert GmbH, Berlin
immoebs e.V., Wiesbaden
Jones Lang LaSalle GmbH, Frankfurt

Weiterhin bedanken wir uns bei:

Appraisal Institute (AI); Marc F. Bates MAI, Chicago/USA; Peter Champness FRICS; COMES REAL, München; Deloitte & Touche, Nürnberg; GfK Prisma Institut für Handels-, Stadt- und Regionalforschung GmbH & Co. KG, Hamburg; Brian Glanville MAI; IC Immobilienfonds-Gruppe, München; International Valuation Standards Committee (IVSC), London; Philippe Malaquin; Wayne A. Nygard MAI; James K. Robinson MAI, Minkato, Minnesota/USA; Royal Institution of Chartered Surveyors, London/Frankfurt; The European Group of Valuers' Associations (TEGoVA), TMW Pramerica Property Investment GmbH, München; Raymond Trotz FRICS; John Turner MRICS, Frankfurt; Prof. Dr. Henning Zülch, Clausthal-Zellerfeld

Inhaltsverzeichnis / *Table of contents*

<i>Forewords</i>	6
Vorworte	7
<i>Introduction</i>	10
Einleitung	11
englisch – deutsch / <i>English – German</i>	15
deutsch – englisch / <i>German – English</i>	375
Anhang / <i>Appendix</i>	715
Ausgewählte Zeichnungen und Tabellen (Verzeichnis auf Seite 717) <i>Selected illustrations and tables (listed on page 717)</i>	
Die Autoren / <i>The Authors</i>	751
Im Einbanddeckel / <i>Inside front and back covers</i>	
Inhalt und Aufbau der Einträge / <i>Key to dictionary entries</i>	
Abkürzungen / <i>Abbreviations</i>	

Im hinteren Einbanddeckel finden Sie Ihren individuellen Zugangscode zur Onlineversion des Wörterbuchs auf www.immobilien-zeitung.de.

Foreword to the 1st edition

The increasing significance of European and global real estate markets underlines the key importance of professional competence at international level. Germany, in particular, is ever more popular with international investors seeking new opportunities for diversification.

The original impetus for the compilation of this book was to provide a near-essential tool for German-speaking real estate professionals in a world that is ever-increasingly influenced by American and British companies and institutions. Before the publication of this dictionary the options were to refer either to the Internet, to general dictionaries or to specialist works for the fields bordering real estate, in particular law, architecture and construction and taxation. The widespread use of word lists within individual companies was a symptom of the lack of a comprehensive book that could serve the whole real estate industry.

It quickly became clear that this could not be viewed as an Einbahnstraße: Anglo-Saxon property professionals active in the German speaking countries or interested in German affairs are at least as much in need of a specialist dictionary to translate and/or explain the specific terminologies, methods and practices of the German and Austrian systems. It was promptly realised that the German-English section of the book should be added.

In the coming years there will certainly be need for further additions and changes, in order to include revisions, new words and phrases and to correct an inevitable (but, it is to be hoped, small) number of errors. Nonetheless, the publisher, Immobilien Zeitung, and the editors and co-authors have made the first effort to establish this “traditional” real estate dictionary, which should provide an additional, useful aid for the everyday life of the real estate professional working – or interested – in Germany.

Quillan, France, May 2005

Alec Evans

Vorwort zur vierten Auflage

Wie die Vorgängerauflagen wurde auch diese vierte Auflage noch einmal gründlich überarbeitet und durch zahlreiche neue Einträge ergänzt, in bewährter Zusammenarbeit mit unserem Autor Alec Evans. Um das Buch in Umfang und Gewicht in seiner handlichen Form zu erhalten, wurden gleichzeitig allgemeinere Einträge, die wir für ein Fachwörterbuch dieser Art für verzichtbar hielten, entfernt. Die größte Neuerung, die zu dieser Auflage verwirklicht wurde, ist, dass unser Wörterbuch Ihnen nunmehr auch online über das Internet zur Verfügung steht; damit entsprechen wir dem vielfachen Wunsch unserer Leser nach einer digitalen Version. Genaueres hierzu erfahren Sie im Internet unter www.immobilien-zeitung.de/woerterbuch; Ihren persönlichen Zugangscode finden Sie im hinteren Einbanddeckel des Buches.

Wiesbaden, im April 2011

Thomas Hilsheimer

Vorwort zur ersten Auflage

Fachkompetenz auf internationalem Niveau ist ein bedeutender Erfolgsfaktor, denn immer mehr Immobilienunternehmen werden grenzüberschreitend tätig. Auch in Deutschland unterliegen die steigende Professionalisierung der Immobilienbranche sowie die Weiterentwicklung ihrer Methoden und Standards vielfältigen Einflüssen aus internationalen, insbesondere angloamerikanischen Immobilienmärkten. So wird die Harmonisierung der Immobilienbewertung nach IVSC und TEGoVA oder die Rechnungslegung nach IAS/IFRS und US-GAAP in den nächsten Jahren noch stärker an Bedeutung gewinnen.

Die englische Sprache gehört inzwischen fast selbstverständlich zum Handwerkszeug vieler Immobilienprofis im deutschsprachigen Raum. Auf der anderen Seite sind aber auch die im deutschsprachigen Raum aktiven englischsprachigen und anderen internationalen Unternehmen gezwungen, sich mit dem deutschen Fachvokabular auseinander zu setzen. Standards sind hier in der Branche noch zu erarbeiten.

Bisher musste sich die Immobilienbranche oft mit allgemeinen Wirtschafts- und juristischen Wörterbüchern und mit den wenigen Fachwörterbüchern ihrer Rand- und benachbarten Disziplinen wie z.B. Gebäudetechnik oder Architektur behelfen. Der offensichtliche Mangel an einem umfassenden englisch-deutschen Wörterbuch für die gesamte Immobilienwirtschaft wird besonders sinnfällig durch die zahlreichen Wörterlisten, die in größeren wie auch kleineren Unternehmen kursieren und von denen einige – nur begrenzt nutzbare und nicht immer zuverlässige – den Weg in das Internet gefunden haben, wo sie als erste Behelfe fungieren. Spätestens dann, wenn ein Begriff des einen Sprachraums keine eindeutige Entsprechung im jeweils anderen Sprachraum besitzt, müssen diese Wörterlisten jedoch versagen.

Mit dem vorliegenden Werk hat die Immobilien Zeitung zusammen mit den Herausgebern den ersten Versuch unternommen, ein sorgfältig erarbeitetes „klassisches“ Wörterbuch, das zwischen der wörtlichen Übersetzung und der erläuternden Umschreibung unterscheidet, zu erstellen. In den kommenden Jahren wird es sicher-

Foreword to the 2nd Edition

The encouragingly large demand for the Real Estate Dictionary has made it necessary to produce a new edition less than six months after the appearance of the first edition. For this new edition the dictionary has once again been carefully checked and corrected. Numerous additional entries have been included, a good many as a result of information provided by readers. We take this opportunity to express our grateful thanks for your help and support. Once again we would like to renew our invitation, already included in the first edition, to cooperate in the work on this dictionary (cf. p. 14). In order to make the dictionary more convenient for English-speaking readers, the foreword, introduction and list of authors have been expanded in English.

Wiesbaden, August 2005

Foreword to the 3rd edition

The unremitting march of progress continues to drive changes in nearly all the manifold disciplines that are covered by the real estate umbrella. Naturally, specialist publications must also take these into account. It therefore goes without saying that, in collaboration with the editorial department of the Immobilien Zeitung, Alec Evans, the author of the Real Estate Dictionary, is pressing ahead continuously with its development, even after the publication of this third edition. Since the publication of the second edition in September 2005 many new entries have been included in the dictionary. A large number of them have resulted from suggestions by our readers, for which as always we are particularly grateful. A large number of entries have also been revised and, as part of the process, some less pertinent entries have been removed.

Wiesbaden, May 2007

Thomas Hilsheimer

lich viele Überarbeitungen, Erweiterungen und Korrekturen geben. Zunächst aber ist der Anfang gemacht, und die Immobilienwirtschaft verfügt nunmehr über ein weiteres, wichtiges Werkzeug für den beruflichen Alltag.

Oestrich-Winkel, im Februar 2005

Prof. Karl-Werner Schulte
Anthony Lee
Eduard Paul

Vorwort zur zweiten Auflage

Die erfreulich große Nachfrage nach dem Wörterbuch Immobilienwirtschaft hat bereits ein halbes Jahr nach Erscheinen der ersten Auflage eine Neuauflage notwendig gemacht. Das Wörterbuch wurde für diese Neuauflage noch einmal gründlich durchgesehen und korrigiert. Zudem wurden zahlreiche Einträge u. a. nach Hinweisen unserer Leser, für die wir uns herzlich bedanken möchten, neu aufgenommen. Unsere in der ersten Auflage geäußerte Einladung zur Mitarbeit an diesem Wörterbuch (siehe S. 14) möchten wir hiermit ausdrücklich erneuern.

Um das Wörterbuch für englischsprachige Leser komfortabler zu machen, wurden Vorwort, Einleitung und Autorenverzeichnis in englischer Sprache ergänzt.

Wiesbaden, im August 2005

Vorwort zur dritten Auflage

Die zahlreichen Einzeldisziplinen der Immobilienwirtschaft entwickeln sich in unverminderter Dynamik. Dem muss auch die Fachliteratur Rechnung tragen. Daher ist es selbstverständlich, dass das Wörterbuch Immobilienwirtschaft – durch seinen Autor Alec Evans in Zusammenarbeit mit dem Lektorat der Immobilien Zeitung – kontinuierlich weitergeführt wird, auch über diese dritte Auflage hinaus. Seit Erscheinen der zweiten Auflage im September 2005 sind zahlreiche Einträge neu in das Wörterbuch eingegangen, nicht wenige davon aufgrund von Hinweisen unserer Leser, denen unser herzlicher Dank gilt. Eine weit größere Zahl von Einträgen wurde überarbeitet; dafür ist das Buch um Einträge, auf die verzichtet werden konnte, reduziert worden.

Wiesbaden, im Mai 2007

Thomas Hilsheimer

Introduction

Work on this dictionary began at the end of 2001, when the editors Karl-Werner Schulte and Anthony Lee, together with Markus Amon, who is now director of the ebs Immobilienakademie (real estate academy) in Munich, brought the first drafts to the Immobilien Zeitung. The original plan, which was to publish as an editorial series in the Immobilien Zeitung, was, however, quickly rejected. One reason was that such fragmentary treatment of English-German translations would have been of little value to the reader. Even more importantly, the extent and complexity of the subject matter – demonstrated by the size of this book – quickly became clear. The idea of compiling a comprehensive dictionary for all aspects of real estate was born.

Sonja Gier, academic assistant to the Chair of Real Estate Management, with an over-10-strong team, worked intensely on the concept and basis for the dictionary, under the leadership of Karl-Werner Schulte und Anthony Lee. The basis of this work was various word lists as well as a thorough comparison with specialized literature in English. During the course of the work Eduard Paul joined the project as an additional editor and author, whereby the dictionary expanded to its present size. In the last phase of the work, Alec Evans – already involved as an author from the beginning of the project – took over final responsibility for the content of the dictionary. The publisher's staff, supported by the editor of Immobilien Zeitung, also played a major role in the completion of this book.

Structure and Content

The Real Estate Dictionary includes the whole range (in the widest sense) of real estate disciplines. The total of around 43,000 entries covers essential vocabulary for real estate practitioners from the fields of project development, valuation and appraisal, town and country planning, law, taxation, finance and accounting as well as the associated fields of architecture and construction, investment, business management, marketing, economics and retailing, even as far as technical, trade and craft matters.

The layout of the book integrates **headwords** and **derived expressions, words and phrases** and even **typical applications (derivatives)** into blocks, partly according to grammatical criteria and partly by semantics, so that in each case the headword introduces a paragraph and the derived entries follow in continuous text. This layout should not only aid clarity but should also facilitate the recognition of contextual and linguistic connections.

Einleitung

Die Arbeiten an dem vorliegenden Wörterbuch begannen Ende 2001, als die Herausgeber Karl-Werner Schulte und Anthony Lee sowie Markus Amon, heute Geschäftsführer der ebs Immoakademie in München, mit den ersten Entwürfen auf die Immobilien Zeitung zutraten. Der ursprüngliche Plan, eine redaktionelle Serie in der Immobilien Zeitung zu veröffentlichen, wurde schnell verworfen. Zum einem wäre eine bruchstückhafte Abhandlung englisch-deutscher Übersetzungen für den Leser kaum von Wert gewesen; zum anderen zeigte sich recht bald, wie umfangreich und komplex das Thema ist, was nicht zuletzt auch der Umfang des vorliegenden Buches dokumentiert. Die Idee, ein umfassendes Wörterbuch für alle Bereiche der Immobilienwirtschaft zu erstellen, war geboren.

Unter der Leitung der Herausgeber Karl-Werner Schulte und Anthony Lee erarbeitete Sonja Gier, wissenschaftliche Assistentin am Stiftungslehrstuhl Immobilienökonomie, mit einem mehr als 10köpfigen Team die Konzeption und den Grundstock für das Wörterbuch. Arbeitsgrundlage dabei waren diverse Wörterlisten sowie der konsequente Abgleich englischsprachiger Fachliteratur. Im Projektverlauf konnte als weiterer Herausgeber und Autor Eduard Paul gewonnen werden, wodurch das Wörterbuch zu seinen heutigen Dimensionen angewachsen ist. In der letzten Phase der Arbeit übernahm schließlich Alec Evans – der bereits zu Beginn des Projektes als Autor beteiligt war – die inhaltliche Leitung des Wörterbuches, bei dessen Fertigstellung auch die Mitarbeiter des Verlages selbst mit Unterstützung der Redaktion der Immobilien Zeitung maßgeblichen Anteil hatten.

Aufbau und Inhalt

Das Wörterbuch der Immobilienwirtschaft umfasst die gesamte Bandbreite der (im weiteren Sinne) immobilienwirtschaftlichen Disziplinen. Mit insgesamt ca. 43.000 Einträgen soll das für die immobilienwirtschaftliche Berufspraxis wesentliche Vokabular aus den Gebieten Projektentwicklung, Wertermittlung, Raum- und Stadtplanung, Recht, Steuern, Finanzen und Rechnungswesen sowie weiterhin aus den angrenzenden Fachgebieten Architektur, Bau, Investitionsrechnung, Unternehmensorganisation, Marketing, Volkswirtschaft, Einzelhandel bis hin zu den technischen und handwerklichen Bereichen abgedeckt sein.

In der Darstellung sind **„Stamm“einträge (Headwords) und abgeleitete Begriffe, Wörter und Wortzusammensetzungen** bis hin zu **typischen Verwendungen (Derivatives)** nach teils grammatikalischen, teils semantischen Kriterien in Blöcke zusammengefasst, so dass der Stammeintrag jeweils einen Absatz einleitet und die abgeleiteten Einträge im fortlaufenden Text folgen. Diese Darstellung soll nicht nur zur besseren Übersichtlichkeit beitragen, sondern auch das Erkennen von inhaltlichen und sprachlichen Zusammenhängen erleichtern.

Every dictionary entry comprises the headword (the term with its determining additions), its translation and/or an explanation. Normally, the headword consists of the actual term (accentuated in **bold type**) and its grammatical and classifying additions. Directly after the term is its part of speech (*in italics*). Many entries have, as a second addition, a textual classification (*also in italics*) according to the topic or field of application of the term (*tax; law; etc.*). Please see the list of abbreviations in the back endpapers of the book. Terms that are country-specific (e.g. *GB* for Great Britain or *US* for the United States) or refer to a particular variant of English (mainly *BE* for British English; *AE* for American) are identified by those abbreviations, in italics, between the term and its translation.

Both translations and explanations have been made as short as possible while being as detailed as is necessary. Simple words and expressions, with a direct equivalent in the other language, have normally been limited to a literal translation. If there is no such direct equivalent, or if there are variations in the content of the definition, something that is not unusual as a result of different customs and practices (frequently legal), a short explanation is provided.

The **English-German** section of the dictionary includes a comprehensive system of cross-references. Cross-references (indicated by an arrow →) from within translations and explanations refer to other related entries. Some entries also have further references to one or more other entries in the dictionary that include supplementary information on the use of the term. References to synonyms and antonyms follow in italic print, preceded by *Syn.* or *Ant.* respectively. Occasionally, where entries have the same meaning, a reference is given from the less-frequently used term to the more common one. Abbreviations, mainly of the names of institutions but also including other common abbreviations of relevant terms, have separate entries cross-referenced to the main definition, which also includes the abbreviation in brackets.

In the **German-English** section the gender of nouns is indicated in brackets. The application in a particular language area (mostly GB or US) is also shown in brackets directly after the term. This part of the dictionary has not been classified according to subject areas.

The dictionary includes the names of important real estate institutions and laws relevant to the sector. Finally, the appendix includes selected illustrations and tables as a practical aid to major topics.

The publisher and authors sincerely hope that, in this book, they have succeeded in providing real estate practitioners with a welcome, practical and maybe even indispensable aid.

Jeder Wörterbucheintrag besteht aus dem Lemma (der Vokabel mit den bestimmenden Zusätzen), der Übersetzung und/oder Erläuterung. Das Lemma besteht in der Regel aus der (in **Fettdruck** hervorgehobenen) eigentlichen Vokabel und den grammatikalischen und klassifizierenden Zusätzen. Auf die Vokabel folgt in der Regel direkt die Angabe der *Wortart* (*kursiv*). Als zweiter Zusatz folgt bei zahlreichen Einträgen eine inhaltliche *Klassifizierung* (*ebenfalls kursiv*) nach Themen- bzw. Anwendungsgebieten der Vokabel (*Tax* steht hier z.B. für Steuern, *Law* für Recht – vgl. das Abkürzungsverzeichnis im hinteren Einbanddeckel dieses Buches). Ist ein Begriff einem bestimmten Land (z.B. *GB* für Großbritannien oder *US* für die Vereinigten Staaten) oder einem spezifischen Sprachgebrauch (zumeist *BE* bzw. *AE* für britisches bzw. amerikanisches Englisch) zuzuordnen, findet sich dieses Kürzel zwischen Vokabel und Übersetzung kursiv gesetzt in Klammern.

Die Übersetzungen und Erläuterungen sind so kurz wie möglich und so ausführlich wie nötig gehalten. Bei einfachen Wörtern und Begriffen, die in der jeweils anderen Sprache eine direkte Entsprechung kennen, beschränkt sich der Eintrag in der Regel auf die wörtliche Übersetzung. Gibt es diese direkte Entsprechung nicht, oder gibt es inhaltliche Abweichungen in der Begriffsbestimmung, was nicht selten auf abweichende (oft: Rechts-)Gepflogenheiten zurückzuführen ist, wird der Begriff kurz erläutert.

Im **Englisch-Deutsch-Teil** des Wörterbuchs ist ein umfassendes Verweissystem angelegt. Verweise (in Form eines Pfeiles „→“) finden sich innerhalb von Übersetzungen und Erläuterungen, in denen Bezug auf andere Vokabeln genommen wird. Manche Einträge besitzen aber auch weiterführende Verweise zu einem oder mehreren anderen Einträgen im Wörterbuch, in dem sich ergänzende Informationen zum Gebrauch des Begriffes finden. Hinweise auf *Synonyme* (bedeutungsgleiche Begriffe) und *Antonyme* (gegensätzliche Begriffe) folgen – in kursiver Schrift und mit einem vorangestellten *Syn.* bzw. *Ant.* Gelegentlich wird bei bedeutungsgleichen Begriffen von dem weniger gebräuchlichen auf den gebräuchlicheren Begriff verwiesen. Abkürzungen, zumeist von Institutionen, aber auch sonstige übliche Abkürzungen einschlägiger Begriffe werden als eigenständige Einträge geführt, die auf den Haupteintrag verweisen, bei dem die Abkürzung in Klammer als ein Teil der Vokabel geführt wird.

Im **Deutsch-Englisch-Teil** erfolgt bei Substantiven die Angabe des grammatischen Geschlechts in Klammern. Die Zugehörigkeit zu einem bestimmten Sprachraum (zumeist GB oder US) wird hier direkt hinter der Vokabel in Klammern angezeigt. Auf eine Klassifizierung der Einträge nach Themengebieten wurde in diesem Wörterbuchteil verzichtet.

In das Wörterbuch integriert sind auch die Bezeichnungen der wichtigsten Institutionen der Immobilienwirtschaft und der branchenrelevanten Gesetze. Im Anhang des Wörterbuchs schließlich sollen einige ausgewählte Zeichnungen und tabellarische Darstellungen Praxishilfen zu zentralen Themengebieten bieten.

Der Verlag und seine Autoren hoffen, der Immobilienwirtschaft mit diesem Buch ein willkommenes und brauchbares, vielleicht sogar ein unentbehrliches Hilfsmittel zur Verfügung stellen zu können.

Fehler und Verbesserungsvorschläge

Der Aufwand, ein solches Wörterbuch zu erstellen, ist groß, und die Schwierigkeiten, die damit verbunden sind, sind offensichtlich. Wir sind uns bewusst, dass dieses Wörterbuch niemals perfekt sein kann, dass es immer die Möglichkeit zu weiterer Verbesserung bietet. Auch bilden sich in einem so umfassenden und beweglichen Wirtschaftsgebiet wie der Immobilienwirtschaft immer wieder neue Begrifflichkeiten aus, die es in spätere Auflagen aufzunehmen gilt.

Um die größtmögliche Nutzbarkeit dieses Werkes zu erreichen, möchten wir unsere Leser ausdrücklich zur Mitarbeit einladen. Ergänzungs- und Verbesserungsvorschläge und sonstige Anregungen – etwa zu weiteren Zeichnungen und thematischen Zusammenstellungen im Anhang – können dem Verlag über folgende Internetseite mitgeteilt werden:

Internet: <http://www.immobilien-zeitung.de/woerterbuch>

E-Mail: woerterbuch@immobilien-zeitung.de

Suggestions for Corrections, Additions and Improvements

Compiling a dictionary such as this requires considerable time and effort. The problems involved are manifest. We are aware that this dictionary could never be perfect and that there are always opportunities for further improvement. In addition, the real estate sector, encompassing a very sweeping and flexible range of subjects, is constantly coining new words and phrases that will be worthy of inclusion in later editions.

To make this volume as useful as possible, we would specifically like to invite all readers to cooperate in the work. Suggestions for additional entries, corrections and any other ideas, for instance for additional drawings or subject-oriented tables in the appendix, are always welcome and can be notified to the publisher via the following websites:

Internet: <http://www.immobilien-zeitung.de/woerterbuch>

Email: woerterbuch@immobilien-zeitung.de



A1 *Val* erstklassig

AAA *Fin* Triple-A-Rating; AAA bezeichnet die beste Bonität (das beste Rating) eines Kreditnehmers auf einer Rating-Skala von AAA bis D

AAB *Tax (US)* → Assessment Appeal Board

AAD *certificate Val, Plan (GB)* → certificate of appropriate alternative development

AAI *Plan* → area of archaeological importance

AAR *Val* → average annual return

abandon *v/t* aufgeben, ausbuchen, außer Betrieb nehmen, nicht annehmen, zurückziehen; **abandon a claim** einen Anspruch aufgeben; **abandoned farmland** *n* verlassenes Ackerland (n), Sozialbrache (f); **abandoned land** *n* → derelict land; **abandoned property** *n* *Law* herrenloser Besitz (m), verlassener Besitz (m), herrenloses Grundstück (n); **abandoned (industrial) site** *n* Altstandort (m), Industrieruine (f)

abandonment *n* *Law* Aufgabe (f), Verzicht (m), Überlassung (f); Verlassen (n); Abtretung (f) von Rechten; im Gegensatz zur gleichen Vokabel in der Umgangssprache geschieht abandonment bei Immobilien i.d.R. freiwillig; **abandonment clause** *n* Abandonklausel (f), Aufgabenerklärung (f)

abate *v/t* *Law* abstellen, einstellen, erlassen, ermäßigen, herabsetzen, nachlassen

abatement *n* *Law* Herabsetzung (f), Ermäßigung (f); Minderung (f); Behebung (f), Beseitigung (f); **abatement notice** *n* Bescheid einer örtlichen Behörde, der die Behebung einer von einem Grundstücksbesitzer ausgehenden Störung (z.B. Lärm oder andere Emissionen) anordnet

abattoir *n* Schlachthaus (n), Schlachthof (m)

abbey *n* Abtei (f), Abteikirche (f)

abbreviate *v/t* abkürzen, verkürzen; **abbreviated version** *n* Kurzfassung (f), verkürzte Fassung (f)

abbreviation *n* Abkürzung (f)

ability *n* Befähigung (f), Fähigkeit (f); **ability to pay** *n* Solvenz (f), Zahlungsfähigkeit (f)

ab initio *Law (lat.)* von Anfang an

able *adj* imstande, im Stande; **able to pay** zahlungsfähig; **able to purchase** imstande zu kaufen; → ready, willing and able

abode *n* Wohnsitz (m), Aufenthaltsort (m)

abolish *v/t* abschaffen, aufheben

abolition *n* Beseitigung (f), Abschaffung (f), Aufhebung (f); *Syn.*: **abolishment**; **abolition of restrictions** *n* Abschaffung (f) von Beschränkungen; **abolition of trade barriers** *n* Abbau (m) von Handelsschranken

abortive expenditure *n* *Val, Law* fehlgeschlagene Ausgaben (fpl); → sunk costs

abrasion *n* *ArCo* Abreiben (n), Abrieb (m); **abrasion resistant** *adj* abriebfest, verschleißfest

abrasive *n* Schleifmittel (n)

abridge *v/t* abkürzen

abrogate *v/t* *Law* (Gesetz) aufheben, abschaffen, außer Kraft setzen

ABS *Fin* → asset-backed securities

absentee landlord *n* → absentee owner;

absentee owner *n* nicht ortsansässiger Eigentümer (m) eines (Immobilien-) Besitzes, der Erträge aus diesem Besitz zieht; beauftragt i.d.R. Verwalter, seine Interessen wahrzunehmen; *Syn.*: **absentee landlord**

absolute *adj* absolut, uneingeschränkt; **absolute auction** *n* *Law, Mkt (US)* Versteigerung ohne versteckten Mindestpreis; Auktionsgegenstand wird zum Höchstgebot verkauft; *Ant.*: **reserve price auction**; **absolute covenant** *n* *Law* rechtsverbindliches Versprechen (n); das Versprechen ist bedingungslos und kann nicht aufgehoben werden; **absolute estate** *n* *Law* unbeschränktes Eigentum (n); **absolute fee simple** *n* *Law* → fee simple absolute; **absolute frequency** *n* Anzahl (f) in einer Klasse; **absolute guarantee** *n* selbstschuldnerische Bürgschaft (f); **absolute insolvency** *n* Überschuldung (f); **absolute leasehold** *n* *Law (US)* uneingeschränkter Mietbesitz (m); garantiert, dass der Verpächter berechtigt war, das Grundstück zu verpachten; → absolute title; **absolute leasehold title** *n* *Law (GB)* → absolute leasehold; **absolute liability** *n* *Law* volle Haftung (f); *Syn.*: **strict liability**; **absolute**

a

- order** *n* Law veralteter Begriff für Anordnung zur Zwangsenteignung; → expropriation; condemnation order; **absolute ownership** *n* Law unbeschränktes Eigentum (n); **absolute sale contract** *n* Law Kaufvertrag (m) ohne Eigentumsvorbehalt; **absolute title** *n* Law uneingeschränktes Eigentumsrecht (n), unbeschränktes dingliches Recht (n); **absolute trust** *n* Law → bare trust; **absolute value** *n* math absoluter Betrag (m), absoluter Wert (m), Absolutwert (m)
- absolutely net lease** *n* (US) → triple-net lease
- absorb costs** *v/t* anteilmäßig verrechnen; **absorbed (cost) basis** *n* Fin Vollkostenbasis (f)
- absorbing well** *n* ArCo Sickerschacht (m)
- absorption** *n* Absorption (f), Aufnahme (f); **absorption of costs** *n* Kostentragung (f), Kostenübernahme (f), Kostendeckung (f); **absorption of space** *n* Vermietungsleistung (f)
- absorption and turnover vacancy** *n* kurzfristiger Leerstand (m) durch Mieterwechsel und Neuvermietung
- absorption account** *n* Sammelkonto (n); **absorption chiller** *n* Absorptionskälteanlage (f); **absorption rate** *n* Absorptionsrate (f)
- abstention** *n* Law Enthaltung (f), Stimmenthaltung (f)
- abstract** *n* Zusammenfassung (f); **abstract of judgement** *n* Law (US) Auszug (m) eines Urteils; **abstract of title** *n* Law (US) Grundbuchauszug (m); *Syn.*: title abstract; → land certificate (GB)
- abstract company** *n* Law (US) Gesellschaft, die Rechtstitelüberprüfungen durchführt oder mit Eigentumsnachweisen oder Angebotsnachweisen assistiert; **abstract update** *n* Law (US) Aktualisierung (f) des Grundbuchauszugs
- abstracter** *n* Law (US) Rechercheur (m) für Rechtstitel; bereitet Zusammenfassungen (abstracts) der rechtlich relevanten Informationen zu einem Grundstück vor; organisiert in der → American Land Title Association
- abstraction (method)** *n* Val Bewertungsmethode, bei der der Gutachter den Bodenwert durch Abzug jeglicher baulicher Veränderungen am Grundstück vom Verkaufspreis ermittelt; *Syn.*: abstraction approach, allocation method, extraction method; **abstraction approach** *n* Val → abstraction (method)
- abuse** *n* Missbrauch (m); **abuse of law** *n* Law Rechtsmissbrauch (m); **abuse of rights** *n* Law Rechtsmissbrauch (m)
- abusive** *adj* missbräuchlich
- abut** *v/i* ArCo angrenzen, anstoßen; **abutting owner** *n* Law Anlieger (m), Anrainer (m); *Syn.*: abutter; **abutting properties** *n/pl* Law angrenzende Grundstücke (npl)
- abutment** *n* ArCo Widerlager (n); Druckfundament (n), Stoßfuge (f); **abutment pressure** *n* ArCo Widerlagerdruck (m); **abutment stone** *n* ArCo Widerlagerstein (m)
- abuttals** *n/pl* Law Grundstücksgrenzen (fpl)
- abutter** *n* Law Anlieger (m), Anrainer (m), Grundstücksanlieger (m), Nachbar (m) (eines Grundstücks)
- accede** *v/i* beitreten
- accelerate** *v/t* beschleunigen; **accelerated depreciation** *n* Val, Tax wörtl.: beschleunigte Abschreibung (f); vergleichbar der Sonder-AfA Ost; ein Beispiel für eine accelerated depreciation method ist das → Modified Accelerated Cost Recovery System (MACRS); **Accelerated Cost Recovery System (ACRS)** *n* Tax (US) beschleunigtes Abschreibungssystem (n); Abschreibungssystem, das 1981 die komplizierten beschleunigten Abschreibungsmethoden ersetzte. Seit 1986: → Modified Accelerated Cost Recovery System (MACRS)
- acceleration** *n* Beschleunigung (f); vorzeitige Fälligkeit (f); **acceleration clause** *n* Law Vorfälligkeitsklausel (f)
- accept** *v/t* akzeptieren, annehmen, hinnehmen, in Empfang nehmen; **accepted value** *n* Anrechnungswert (m)
- acceptability** *n* Law Zumutbarkeit (f)
- acceptable** *adj* tragbar; **acceptable as collateral security** *Fin* beleihbar; **acceptable purchase price** *n* geeigneter Kaufpreis (m)
- acceptance** *n* Law Annahme (f), Zustimmung (f); Akzept (n); **acceptance certificate** *n* Law Abnahmeprotokoll (n), Abnahmezeugnis (n), Abnahmeschein (m); **acceptance corporation** *n* Fin (US) Kreditinstitut (n), allg.: Bank (f); **acceptance deadline** *n* Law Angebotsbindefrist (f); **acceptance documents** *n/pl* Law Abnahmebe-

- scheinigung (f), Abnahmeunterlagen (fpl); **acceptance period** *n* Abnahmefrist (f)
- access** *n* Eingang (m), Zugang (m), Zutritt (m), Zufahrt (f); (EDV) Zugriff (m); **access to motorway** *n* Autobahnanschluss (m); **access to transport** *n* Verkehrsanbindung (f)
- access agreement** *n* *Plan, Law* Zugangsvereinbarung (f); **access assumptions** *n/pl* Zugangsvoraussetzungen (fpl); **access door** *n* Einstiegsöffnung (f), Revisionsöffnung (f); **access gate** *n* Zufahrtstor (n); **access panel** *n* Montagedeckel (m), Zugangstürchen (n); **access path** *n* Zuwegung (f), Zugangsweg (m); **access privilege** *n* Zugriffsrecht (n); **access ramp** *n* Zufahrtsrampe (f); **access right** *n* *Law* Wegerecht (n), Zugangsrecht (n); *Syn.:* *right of access*; **access road** *n* Sammelstraße (f), Zufahrt (f), Zufahrtsstraße (f), Zuwegung (f); **access route** *n* Erschließungsweg (m)
- accessibility** *n* Zugänglichkeit (f), Erreichbarkeit (f); Qualität (Umfang) der Zugangs-/Zugriffsmöglichkeiten; **accessibility by public transport** *n* Erreichbarkeit (f) mit öffentlichen Verkehrsmitteln
- accessible** *adj* begehbar; **accessible duct** *n* begehbarer Leitungskanal (m)
- accession** *n* Beitritt (m), Vermögenszuwachs (m), Zugang (m); **accession to ownership** *n* *Law* Eigentumserwerb (m); **accession to the EU** *n* Beitritt (m) zur EU
- accessories** *n/pl* Zusatzeinrichtung (f)
- accessory** *adj* beiläufig, zusätzlich; **accessory apartment** *n* (US) Einliegerwohnung (f); **accessory building** *n* *Law* (US) Nebengebäude (n); *Syn.:* *ancillary building*; **accessory contract** *n* *Law* Zusatzvertrag (m); **accessory property** *n* Zusatzeinrichtung (f); **accessory security** *n* akzessorische Sicherheit (f); **accessory use** *n* *Plan* (US) beiläufige Nutzung (f) (eines Gebäudes oder Grundstücks), Nebennutzung (f); bedarf keiner weiteren Genehmigung, wenn die Hauptnutzung des Grundstücks bereits genehmigt ist; *Syn.:* *incidental use*
- accident book** *n* Unfallregister (n)
- accommodation** *n* Räumlichkeit(en) (fpl); Unterkunft (f), Unterbringung (f); Anpassung (f); Entgegenkommen (n); Zugeständnis (n); **accommodation of conflicting interests** *n* Interessenausgleich (m)
- accommodation agent** *n* Wohnungsmakler (m), Zimmervermittlung (f); **accommodation allowance** *n* Wohngeld (n); **accommodation density** *Plan* → residential density; **accommodation land** *n* Grundstücke, die als Bauland geeignet wären, aber noch für andere Zwecke genutzt werden; **accommodation party** *n* *Fin, Law* (US) Bürge (f), Garant (m); **accommodation price** *n* Gefälligkeitspreis (m); **accommodation requirement** *n* Raumbedarf (m); **accommodation unit** *n* (GB) Wohneinheit (f); **accommodation works** *n/pl* *Val, Law* Nebenarbeiten im Rahmen von Bautätigkeiten (z.B. Bau einer Autobahn) zur Linderung der Belästigung der Anwohner; bspw. neue Zäune, Lärmschutzmaßnahmen etc.
- accord and satisfaction** *n* vergleichsweise Erfüllung (f) einer Verbindlichkeit
- in accordance with** entsprechend, in Übereinstimmung mit
- according to präp** gemäß, laut; **according to contract** vertragsgemäß; **according to regulations** vorschriftsgemäß; **according to scale** maßstabsgerecht
- accordion door** *n* Harmonikatür (f); **accordion partition** *n* Faltwand (f)
- account** *n* *Fin* (statement) Abrechnung (f); (bank) Konto (n); (report) Bericht (m), Darstellung (f); (responsibility) Rechenschaft (f); (stock market) Abrechnungszeitraum (m); **account books** *n/pl* Bücher (npl) (Rechnungswesen), Geschäftsbücher (npl), Kontobuch (n); *Syn.:* *books of account*; **account information** *n* *Fin* Abrechnungsdaten (pl); **account updating** *n* *Fin* Aktualisierung (f) des Kontos
- accountability** *n* Rechenschaftspflicht (f), Verantwortlichkeit (f) vor dem Vorgesetzten
- accountancy** *n* *Fin* Buchführung (n), Rechnungslegung (f), Rechnungswesen (n), Theorie (f) und Praxis (f) des Rechnungswesens
- accountant** *n* Buchhalter (m), Buchprüfer (m), Wirtschaftsprüfer (m); Steuerberater (m); *Syn.:* *bookkeeper*
- account for** *v/i* abrechnen als, erklären, nachweisen, rechtfertigen
- accounting** *n* *Fin* Buchführung (f); Rechnungslegung (f); Rechnungswesen (n); Bilanzierung (f); *Syn.:* *bookkeeping*; **ac-**

a

- counting entry** *n* *Fin* Buchung (f); **accounting method** *n* Gewinnermittlungsverfahren (n); **accounting period** *n* *Fin* Abrechnungszeitraum (m), Abrechnungsperiode (f); Buchungsperiode (f); **accounting principles** *n/pl* *Fin* Rechnungslegungsgrundsätze (mpl); *Syn.*: *accounting standards*, *accounting rules*; **accounting rate of return** *n* rechnerische Rendite (f); **accounting records** *n/pl* Bücher (npl), Geschäftsbücher (npl); Buchungsunterlagen (fpl); Forderungen (fpl) (US); **Accounting Standards Board** *n* *Org* (GB) Gremium, das die Grundsätze der Bilanzierungsstandards und Rechnungsführung festlegt; **Accounting Task Force (ATF)** *n* *Org* Arbeitsgruppe (f) des Baseler Komitees zum Rechnungswesen; **accounting transaction** *n* interner Buchungsfall (m); z.B. Abschreibung; **accounting unit** *n* Abrechnungseinheit (f); Wirtschaftseinheit (f) mit eigenem Rechnungswesen
- accounts** *n/pl* *Fin* Abschluss (GB) (m), Bücher (npl), Forderungen (US) (fpl), Geschäftsbücher (npl); **accounts method** *n* *Val* (GB) → profits method; **accounts payable (A/cs Pay.)** *n/pl* *Fin* (US) zu zahlende Rechnungen (fpl), Verbindlichkeiten (fpl); Kreditoren (mpl); *Ant.*: *accounts receivable*; **accounts receivable (A/cs Rec.)** *n/pl* *Fin* (US) Forderungen (fpl), Außenstände (mpl); Debitoren (mpl); *Ant.*: *accounts payable*; **accounts receivable financing** *n* *Fin* Aufteilung (f), Factoring (n)
- acoustical engineer** *n* Bauakustiker (m)
- accreditation** *n* Akkreditierung (f); **accreditation body** *n* Akkreditierungsstelle (f)
- accredited (by)** *adj* akkreditiert (durch)
- Accredited Farm Manager (AFM)** *n* wörtlich: akkreditierter Manager (m) eines landwirtschaftlichen Betriebs; Titel wird verliehen von der → American Society of Farm Managers and Rural Appraisers (ASFMRA)
- Accredited Land Consultant (ALC)** *n* (US) Qualifizierung, die am Realtors' Land Institute erworben wird
- Accredited Management Organization (AMO)** *n* *Org* (US) vom → Institute of Real Estate Management (IREM) anerkanntes Immobilienverwaltungs- bzw. -managementunternehmen
- Accredited Relocation Agent (ARA)** *n* (US) Berufsbezeichnung für Makler, die Firmen bei Standortverlagerungen, Umzügen sowie An- und Verkauf von Immobilien beraten und unterstützen
- Accredited Residential Manager (ARM)** *n* (US) wörtlich: akkreditierter Wohnimmobilienverwalter (m); Titel, der vom → Institute of Real Estate Management vergeben wird
- Accredited Rural Appraiser (ARA)** *n* (US) zertifizierter Sachverständiger/Bewerter mit Spezialisierung auf landwirtschaftliche Immobilien; Titel wird von der American Society of Farm Managers and Rural Appraisers (ASFMRA) verliehen
- accretion** *n* Zuwachs (m), Zunahme (f); Wertzuwachs (m)
- accrual** *n* *Fin* Abgrenzung (f); Rechnungsabgrenzung (f); Rückstellung (f); Zuwachs (m), Auflaufen (von Zinsen) (n); Ansammlung (f); (Zeitpunkt der) Entstehung (f); jur. auch: Zuwachsung (f); **accruals** *npl* *Fin* aufgelaufene Verbindlichkeiten (fpl), antizipative Posten (mpl), Rückstellungen (fpl)
- on an accrual basis** periodengerecht
- accrual for pensions** *n* Pensionsrückstellung (f); **accrual of expenses** *n* *Fin* Abgrenzung (f) von Aufwendungen; **accrual of funds** *n* Mittelzufluss (m), Mittelaufkommen (n); **accrual of interest payable** *n* Abgrenzung (f) von Zinsaufwand, aufgelaufene Zinsverbindlichkeiten (fpl); **accrual of interest receivable** *n* Abgrenzung (f) des Zinsertrags
- accrual accounting** *n* *Fin* periodengerechtes Rechnungswesen (n), periodisches Rechnungswesen (n); **accrual basis accounting** *n* Periodenabrechnung (f) (IAS 1.25); periodengetreue Buchführung (mit Abgrenzung); **accrual date** *n* Abgrenzungstichtag (m); Fälligkeitstag (m), Fälligkeitstermin (m); **accrual entry** *n* *Fin* Abgrenzungsbuchung (f); *Syn.*: *accrual posting*; **accrual income statement** *n* *Fin* Aufwands- und Ertragsrechnung (f); bezieht nicht nur (Kassen-) Einkünfte und Aufwände, sondern auch wertmäßige Bestandsveränderungen und Veränderungen der Kapitalwerte ein; **accrual period** *n* Abgrenzungszeitraum (m); **accrual principle** *n* Grundsatz (m) der Periodenabgrenzung

accrue *v/t* abgrenzen; anhäufen, auflaufen, anfallen; **accrued but unrealised gains** *n Tax* nicht realisierte Zwischengewinne (mpl); **accrued compound interest** *n* aufgelaufene Zinseszinsen (mpl); **accrued depreciation** *n Fin, Tax* aufgelaufene Abschreibungen (fpl), bisherige Abschreibungen (fpl); *Syn.: accumulated depreciation*; **accrued expenses** *n/pl* antizipative Passiva (pl); Kostenrückstellung (f); angefallene Gebühren (fpl); **accrued income** *n Fin* antizipative Aktiva (pl), aktive Rechnungsabgrenzungsposten (mpl); *Syn.: accrued items, prepaid expenses*; **accrued interest** *n Fin* angefallene Zinsen (mpl), aufgelaufene Zinsen (mpl); **accrued liability** *n* Rückstellung (f); angefallene Verbindlichkeit (f); **accrued rent** *n* Mietrückstände (mpl); **accrued revenue** *n Fin* aktiver Rechnungsabgrenzungsposten (m), Einnahmen (mpl), die im laufenden Geschäftsjahr noch keinen Ertrag darstellen; **accrued rights** *n/pl* erworbene Rechte (npl); **accrued taxes** *n/pl* Steuerrückstellung (f); Steuerschuld (f)

accumulate *v/t* aufzinsen; **accumulated book profit** *n* aufgelaufener Buchgewinn (m); **accumulated costs** *n/pl* angefallene Kosten (pl); **accumulated debt** *n* aufgelaufene Verschuldung (f); **accumulated deficit** *n* aufgelaufener Verlust (m); **accumulated depletion** *n* kumulierte Abschreibung (f); die Summe der bis zu einem bestimmten Zeitpunkt vorgenommenen Abschreibungen auf ein Wirtschaftsgut; **accumulated depreciation** *Fin, Tax* → accrued depreciation; **accumulated interest** *n* Aufzinsung (f); **accumulated value** *n* Endwert (m)

accumulation *n* Anhäufung (f); Aufzinsung (f); **accumulation of capital** *n* Kapitalansammlung (f), Kapitalbildung (f); **accumulation of risk** *n* Risikohäufung (f); **accumulation of value** *n* Wertbildung (f)

accumulation factor *n* Aufzinsungsfaktor (m)

accumulative rate *n Val* niedriger, sicherer Zinssatz, z.B. bei der Bewertung von leasehold interests

accuracy *n* Abstimmungsgenauigkeit (f), Genauigkeit (f); **accuracy of measurement** *n* Messgenauigkeit (f)

acid resistant paving (with epoxy coating)

n säurefestes Pflaster (n) (mit Epoxy-Oberschicht); **acid washed plaster** *n* Waschputz (m)

acknowledgement *n* schriftliche Bestätigung (f); **acknowledgement and undertaking** *n (GB)* (wörtlich) Bestätigung und Verpflichtung; die Bestätigung, dass eine bestimmte Partei Einsicht in eine (Grundstücks-) Urkunde, die sich nicht in ihrem Besitz befinden, nehmen und Kopien davon behalten darf; **acknowledgement of indebtedness** *n* Schuldanerkenntnis (n)

ACM ArCo → asbestos-containing material

a coelo usque ad centrum *Law (lat.)* vom Himmel bis zum Zentrum der Erde; bezeichnet die theoretischen Grenzen der Rechte eines Grundstücksbesitzers

acoustical engineer *n ArCo* Bauakustiker (m)

acquire *v/t* erwerben, anschaffen; **acquiring authority** *n Law* erwerbende Behörde (f); Behörde, die ein Grundstück durch Enteignung (oder durch Gesetze, die Enteignungsvollmacht erteilen) erwirbt

acquiree (company) *n* erworbenes Unternehmen (n)

acquisition *n* Ankauf (m), Erwerb (m); **acquisition of a company** *n* Unternehmenskauf (m); **acquisition of land** *n* Grunderwerb (m)

acquisition at book value *n* Übernahme (f) zum Buchwert; **acquisition in good faith** *n* gutgläubiger Erwerb (m)

acquisition commitment *n* Ankaufsverpflichtung (f); **acquisition cost principle** *n* Anschaffungskostenprinzip (n); **acquisition costs** *n/pl Val, Law, Tax* Anschaffungskosten (pl); Erwerbsnebenkosten (pl); **acquisition-development-construction loan** *n Fin (US)* → ADC loan; **acquisition loan** *n Fin (US)* Darlehen (ausschließlich) zum Ankauf eines Grundstückes; → ADC loan; **acquisition value** *n* Anschaffungswert (m), Beschaffungswert (m)

acquittance *n Fin* Tilgung (f); Quittung (f); Befreiung von einer Pflicht

acre *n* Morgen (m); 1 acre = 4.840 square yards = 4.047 m²; **acre foot** *n* 43,560 Kubikfuß; Volumen (z.B. Wasser, Erde), das notwendig ist, um einen Acre einen Fuß hoch zu bedecken

acreage *n* Fläche (f), landwirtschaftliche Anbaufläche (f); **acreage zoning** *n Plan*

a

Bebauungsplanung mit der Zielsetzung, die Bebauungsdichte (residential density) zu reduzieren; *Syn.*: *large-lot zoning, snob-zoning*

ACRS → Accelerated Cost Recovery System

acrylic paint *n* Acrylfarbe (f)

act *n* Handlung (f), Tat (f); Gesetz (n); **act of God** *n Law* höhere Gewalt (f); **act of Parliament** *n Law (GB)* (verabschiedetes) Gesetz (n)

act v/i handeln; **act as intermediary** vermitteln; **act carelessly** leichtfertig, unvorsichtig, nachlässig, leichtsinnig handeln; **act in concert** zusammenarbeiten; **act jointly** zusammenarbeiten

Act./360 *Fin* Zinsberechnungsmethode, bei der die Zinsen taggenau berechnet werden (basiert auf einem 360-Tage-Jahr)

action *n Law* Handlung (f), Klage (f), Vorgehen (n), Prozess (m); Tat (f); **action for annulment** *n Law* Anfechtungsklage (f); **action for ejectment** *n Law (US)* (ownership) Klage gegen unberechtigte Besetzung durch einen Dritten ohne gültige Rechtstitel; (tenant) Räumungsklage; *Syn.*: *action for eviction*; **action for implement** *n Law (sco.)* Klage (f) für effektive Vertragserfüllung; **action for recovery** *n Law (GB)* Klage gegen unberechtigte Besetzung durch einen Dritten ohne gültige Rechtstitel; Besitzklage

action in personam *n Law* obligatorische Klage (f); **action in rem** *n Law* dingliche Klage (f)

action area *n Plan (GB)* Sanierungsgebiet (n); **action price** *n Ret* Sonderpreis (m), Sonderangebot (n)

active *adj* aktiv; **active accounts** *n/pl Fin* aktive Konten (npl), Konten mit lebhaften Umsätzen; **active market** *n Econ* aktiver Markt (m); **active paper** *n Fin* zinstragendes Wertpapier (n); **active partner** *n* aktiver Gesellschafter (m), aktiver Teilhaber (m); **active repair time** *n* Instandsetzungsdauer (f); **active solar heating** *n ArCo* aktive Solarheizung (f); im Gegensatz zum passive solar heating wird Fotovoltaik eingesetzt, um die Sonnenenergie zum Beheizen von Räumen und Wasser zu nutzen; *Ant.*: *passive solar heating*; **active trust** *n Law* aktive Treuhänderschaft (f); Treuhänder ist verpflichtet, aktive Maßnahmen vorzunehmen, z.B. Veräuße-

rung von Immobilien und Aufteilung des Erlöses unter Gläubigern; *Syn.*: *special trust*; *Ant.*: *absolute trust, dry trust, bare trust, naked trust, passive trust*

activity *n* Berufstätigkeit (f), Beschäftigung (f), Tätigkeit (f)

actual *adj* tatsächlich, eigentlich, echt; **actual age** *n* tatsächliches Alter (n); **actual authority** *n Law* Vertretungsmacht (f); **actual cash value** *n Law* Marktwert (m), angemessener Marktpreis (m); **actual cash value insurance** *n Law* Zeitwertversicherung (f); *Ant.*: *reinstatement value insurance, replacement value insurance*; **actual cost determination** *n Fin* Nachkalkulation (f); **actual costs** *n* Ist-Kosten (pl); **actual damages** *n Law* tatsächlicher (Vermögens-) Schaden (m), tatsächlicher Verlust (m); auch: Schadenersatz für tatsächlichen Vermögensschaden; **actual earnings** *n/pl* Effektivlohn (m); **actual eviction** *n Law* Zwangsräumung (f); **actual expenditure** *n* tatsächliche Ausgaben (fpl); **actual load** *n* tatsächliche Belastung (f); **actual market price** *n* Tagespreis (m); **actual notice** *n Law* tatsächliche Kenntnis (f); **actual price** *n* Marktpreis (m); **actual rent payable** *n* laufende fällige Miete (f); *Syn.*: *current rent payable*; **actual value** *n Law* Istwert (m), tatsächlicher Wert (m); **actual value method** *n* Kapitalkonsolidierung (f); **actual yield** *n* effektive Rendite (f)

actuarial *adj* versicherungsmathematisch, versicherungstechnisch, versicherungstatistisch; **actuarial assumption** *n* Rechenparameter (m), versicherungsmathematische Annahme (f); **actuarial return** *n* interner Zinsfuß (m), interner Zinssatz (m); *Syn.*: *internal rate of return (IRR)*

actuary *n* Aktuar (m), Versicherungsmathematiker (m)

acute angled *adj* spitzwinklig

acyclic *adj* aperiodisch

ad → advertisement

ADA *Law* → Americans with Disabilities Act

adapt *v/t* anpassen (an)

adaptation *n* Anpassung (f), Angleichung (f); Umbau (m)

adapter *n ArCo* Adapter (m), Formstück (n)

ADC loan (acquisition-development-construction loan) *n Fin (US)* Zwischenfinan-

zierungsdarlehen (n); Darlehen zum Erwerb eines Grundstücks und zur Entwicklung eines Projekts

add v/t beifügen, addieren, hinzufügen

add-backs n/pl Val Hinzurechnungen (fpl)

added adj hinzugefügt; **added value** n Mehrwert (m)

addend n Summand (m)

addendum n Nachtrag (m), Zusatz (m)

addition n Anhang (m), Beimengung (f), Ergänzung (f), Hinzufügung (f), Hinzurechnung (f), Zusatz (m); **additions to fixed assets (company produced)** n/pl andere aktivierte Eigenleistungen (fpl); Zugang (m) zum Sachanlagevermögen; **addition to a building** n Gebäudeerweiterung (f), Anbau (m); *Syn.: extension*

additional adj zusätzlich; **additional billing** n Nachforderung (f); **additional capital** n Zusatzkapital (n); **additional capitalization** n Nachaktivierung (f); **additional charge mortgage** n *Fin (US)* nachrangiges Darlehen (f); hypothekenähnliche Urkunde, um ein über das erste Hypothekendarlehen hinausgehendes Darlehen zu besichern; **additional charges** n/pl Mehrkosten (pl), Nebenkosten (pl); **additional components** n/pl Zusatzeinrichtung (f); **additional costs** n/pl Mehrkosten (pl), Nebenkosten (pl), zusätzliche Kosten (pl), Zusatzkosten (pl); **additional deposit** n *Fin* zusätzliche Anzahlung (f), zusätzliches Sicherheitenpfand (n); **additional dividend** n Zusatzdividende (f); **additional expenses** n/pl Nebenkosten (pl); **additional function** n Nebenfunktion (f); **additional heating** n Zusatzheizung (f); **additional income** n Mehrgewinn (m), zusätzliches Einkommen (n); **additional load(ing)** n Zusatzbelastung (f); **additional payment** n Nachschuss (m); **additional premium** n Zuschlagsprämie (f); **additional principal payment** n zusätzliche Tilgung (f); **additional profit** n Mehrgewinn (m), zusätzlicher Erlös (m) (beim Verkauf eines Vermögenswertes); **additional provision** n Zusatzbestimmung (f); **additional revenues** n/pl *Fin* zusätzliche Erlöse (mpl); (Umsätze; z.B. IAS 32, 34, 39); **additional service(s)** n Zusatzleistungen (fpl); **additional space** n zusätzlicher Raum (m); **additional space option** n *Law* Flächenerweiterungsoption (f); (vertraglich gesi-

cherte) Option zur Anmietung weiterer Flächen; **additional stock issue** n Wiederaufstockung (f) des Kapitals; **additional surcharge** n Zusatzsteuer (f); *Syn.: additional (sur)tax*; **additional tax** n Zusatzsteuer (f); **additional value** n Mehrwert (m)

additive n Additiv (n), Zusatzmittel (n), Zusatzstoff (m); **additive process** n Additivverfahren (n); **additive method** n additive Methode (f)

add-on factor n **1.** *Fin* Risikozuschlag (m); **2.** *Val* Verhältnis zwischen vermietbarer und nutzbarer Fläche; Vervielfältiger für die Berechnung der vermietbaren Fläche; *Syn.: load factor, rentable-to-usable ratio* **address** n Anschrift (f), Adresse (f); Ansprache (f), Rede (f)

address oneself v/r sich wenden (an), sich bewerben (bei)

add up v/t aufaddieren

adequate adj angemessen, ausreichend, ordnungsgemäß; **adequate compensation** n *Val, Law* angemessene Entschädigung (f); *Syn.: just compensation*; **adequate control** n ordnungsgemäße Bewirtschaftung (f); **adequate number** n ausreichende Zahl (f)

adhere v/i anhängen, festhalten an, hängen bleiben, kleben

adhesion n *ArCo* Haftfähigkeit (f), Haftvermögen (n); **adhesion contract** n *Law* Vertrag mit einseitig auferlegten Bedingungen; der Vertrag kann entweder akzeptiert oder abgelehnt werden, eine Nachverhandlung (einzelner Vertragsbestandteile) ist nicht möglich; *Syn.: take-it-or-leave-it contract*; **adhesion zone** n *ArCo* Haftbereich (m)

adhesive seal n Klebeplombe (f)

ad hoc publicity n *Fin* Ad-hoc-Publizität (f)

ad idem *Law (lat.)* in Übereinstimmung (f) mit

adjacency n unmittelbare Nachbarschaft (f)

adjacent adj angrenzend, anliegend, benachbart; **adjacent area** n angrenzender Bereich (m); **adjacent building** n Nachbargebäude (n), Nebengebäude (n); **adjacent owner** n angrenzender Eigentümer (m), Nachbar (m); **adjacent property** n angrenzender Grundbesitz (m), Nachbargrundstück (n)

a

- adjoining** *adj* angrenzend, benachbart, anliegend; **adjoining owner** *n* benachbarter Eigentümer (m), Anrainer (m)
- adjudication** *n* *Law* Urteil (n), Gerichtsentcheidung (f), richterlicher Entscheid (m); *Syn.*: *sentence*
- adjudicator** *n* *Law* Schlichter (m), Schiedsgutachter (m)
- adjust** *v/t* berichtigen, regulieren; **adjusted funds from operations (AFFO)** *n/pl* *Fin* (US) wörtlich: angepasstes Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit; REIT-spezifischer Begriff: tatsächlicher Reinertrag nach Anpassungen für z.B. → straight lining der Mieten und Rücklagen für (nicht umlagefähige) Kosten; → real estate investment trust, funds from operations, cash available for distribution; **adjusted gross income** → effective gross income; **adjusted market price** *n* angepasster Marktpreis (m); **adjusted sales price** *n* *Val* (US) angepasster Verkaufspreis (m); Verkaufspreis eines vergleichbaren Objekts mit Anpassungen für zusätzliche bzw. fehlende Eigenschaften (z.B. Garage, größerer/kleinerer Garten, Reparaturbedarf etc.); Ergebnis der → comparison method of valuation; **adjusted tax basis** *n* *Tax* (US) angepasste Steuerbemessungsgrundlage (f); ursprüngliche Kosten eines Objektes zuzüglich Aufwendungen für Verbesserungsmaßnahmen abzüglich Abschreibung
- adjusting events after the balance sheet date** *n/pl* wertaufhellende Informationen (fpl), wertaufhellende Tatsachen (fpl) (IAS 10); **adjusting sleeve** *n* *ArCo* Einpassmuffe (f)
- adjustable** *adj* verstellbar, regulierbar; anpassungsfähig; **adjustable mortgage** *n* *Fin* Gleitzinshypothek (f), zinsvariable Hypothek (f); *Syn.*: *adjustable-rate mortgage, flexible-rate mortgage, variable-rate mortgage, floating-rate mortgage*; **adjustable-rate loan** *n* *Fin* zinsvariables Darlehen (n); **adjustable-rate mortgage (ARM)** *n* *Fin* Gleitzinshypothek (f), zinsvariable Hypothek (f); *Syn.*: *adjustable mortgage, flexible-rate mortgage, variable-rate mortgage, floating-rate mortgage*
- adjustment** *n* Angleichung (f), Anpassung (f), Ausgleich (m), Berichtigung (f), Regelung (f), Regulierung (f), Saldo (m); **justment for current market conditions** *n* Anpassung (f) an die Marktlage, Markt-anpassung (f); **adjustment of assessed value** *n* Anpassung (f) des Einheitswertes; **adjustment of boundary** *n* Grenzregelung(en) (f)
- adjustment clause** *n* Gleitklausel (f), Wertsicherungsklausel (f); **adjustment costs** *n/pl* *insur* Regulierungskosten (pl); *Syn.*: *claim expenses, settlement costs*; **adjustment grid** *n* Anpassungsraster (n); **adjustment interval** *n* *Fin* Anpassungsintervall (n); Zeitraum zwischen möglichen Zinsanpassungen (bei zinsvariablen Darlehen); i.d.R. 1 Monat, 6 Monate, 1 Jahr usw.; **adjustment law** *n* *Law* Anpassungsgesetz (n); **adjustment levy** *n* Wertabschöpfung (f); **adjustment measure** *n* Anpassungsmaßnahme (f); **adjustment sheet** *Fin, Law* (US) → closing statement
- Adler clause** *n* *Law* Klausel, die das Vorkaufsrecht des Vermieters garantiert
- ad medium filium (viae or aquae)** *Law* (*lat.*) zur Mitte eines Flusses oder einer Straße; Regel über Grundstücksgrenzen, die an eine Straße oder einen Wasserlauf grenzen
- administer** *v/t* verwalten
- administration** *n* Verwaltung (f), Leitung (f); (government) Regierung (f); **administration building** *n* Verwaltungsgebäude (n); **administration of oath** *n* Vereidigung (f); **administration of property** *n* Immobilienzwangsverwaltung (f), Zwangsverwaltung (f)
- administrative** *adj* Verwaltungs-; **administrative act** *n* Verwaltungsakt (m); **administrative agency** *n* (US) Behörde (f); **administrative assistance** *n* Amtshilfe (f); **administrative audit** *n* Innenrevision (f); **administrative body** *n* Verwaltungsbehörde (f); **administrative charge** *n* *Fin* → administrative expenses; **administrative court** *n* *Law* Verwaltungsgericht (n); **administrative decision** *n* Bescheid (m); **administrative expenses** *n/pl* Verwaltungsaufwand (m), Verwaltungskosten (pl); *Syn.*: *administrative overheads, administrative charge*; **administrative fee** *n* Verwaltungsgebühr (f); **administrative finality** *n* Bestandskraft (f); **administrative instruction** *n* Verwaltungsanordnung (f); **administrative law** *n* Verwaltungsrecht

- (n); **administrative measures** *n/pl* Ordnungsmaßnahmen (fpl); **administrative order** *n* Verwaltungsakt (m); **administrative overheads** *n/pl* *Fin* Verwaltungskosten (pl); *Syn.:* *administrative expenses, administrative charge*; **administrative practice** *n* Verwaltungspraxis (f); **administrative principles** *n/pl* Verwaltungsgrundsätze (mpl); **Administrative Procedures Act** *n* (US) Verwaltungsverfahrensgesetz (n); **administrative regulations** *n/pl* Verwaltungsvorschriften (fpl); **administrative review** *n* behördliche Prüfung (f); **administrative rule** *n* Verwaltungsvorschrift (f)
- administrator** *n* Verwalter (m), Verwaltungsfachmann (m), US: Konkursverwalter (m); → receiver; **administrator of an estate** *n* Vermögensverwalter (m)
- admission** *n* Zutritt (m), Eintritt (m), Aufnahme (f), Zulassung (f); **admission requirements** *n/pl* Zulassungsvoraussetzungen (fpl); **admission standards** *n/pl* Zulassungsbedingungen (fpl); z.B. zu einem Berufsverband
- admit** *v/t* zulassen
- admixing** *n* Beimischung (f); *Syn.:* *admixture*
- adobe** *n* *ArCo* Adobe (m); luftgetrockneter (nicht gebrannter) Ziegelstein; in Trockengebieten verbreitet
- adopt** *v/t* übernehmen; **adopt a resolution** beschließen; **adopted discount rate** *n* angenommene Abzinsungsrate (f); **adopted highway** *n* *Plan, Law* öffentliche Straße (f); von der öffentlichen Hand instandzuhalten
- adornment** *n* Verzierung (f)
- ADR** *Fin, Tax* → asset depreciation range
- ADS** *Fin* → alternative depreciation system
- ad valorem (a.v.)** (*lat.*) nach Wert; dem Wert entsprechend; **ad valorem tax** *n* *Tax* Wertsteuer (f); insbesondere Grundsteuer
- advance** *n* Vorschuss (m), Anzahlung (f); Darlehen (n), Kredit (m); Steigerung (f), Anstieg (m), Erhöhung (f); **in advance** vorschüssig, vorab, im Voraus
- advance commission** *n* *Fin* Kreditbeschaffungsprovision (f); **advance commitment** *n* *Fin* Vorschussverbindlichkeit (f); Vorausverpflichtung (f); **advance compensation** *n* *Val, Law* (provisorische) Bezahlung einer Entschädigung im Voraus; **advance corporation tax (ACT)** *n* *Tax* (GB) Körperschaftsteuer-Vorauszahlung (f); **advance factory** *n* spekulativ gebaute Fabrik (f); **advance fee** *n* *Fin* Gebührenvorschuss (m); **advance investment** *n* Investitionsvorleistung (f); **advance payment** *n* Anzahlung (f), Vorauszahlung (f); **advance payments code** *n* *Fin* (GB) Vorauszahlung oder Bürgschaft eines Entwicklers (oder Besitzers), um Straßenbaukosten zuzusichern; **advance service charge** *n* *PptMgt* Nebenkostenvorauszahlung (f)
- advanced vocational training** *n* berufliche Fortbildung (f)
- advancement** *n* Aufstieg (m), Beförderung (f)
- advantage** *n* Vorteil (m)
- adverse** *adj* negativ, ungünstig, ablehnend; **adverse audit opinion** *n* negativer Bestätigungsvermerk (m); **adverse differential** *n* unterschiedliche Effekte (mpl) (z.B. einer Politik) auf verschiedene Bürger, Grundstücke etc.; **adverse land use** *Plan* → pre-existing use; **adverse occupation** *Law* → adverse use; **adverse opinion** *n* Versagung (f) eines Bestätigungsvermerkes, Versagungsvermerk (m); **adverse possession** *n* *Law* Ersitzung (f); Gewohnheitsrecht (n) eines Hausbesetzers; **adverse report** *n* negativer Bericht (m); **adverse use** *n* *Law* Besetzung (f), unerlaubte Benutzung (f); **adverse user** *n* *Law* Besetzer (m), Hausbesetzer (m)
- advert** *n* (GB) → advertisement
- advertise** *v/t* Inserat aufgeben, inserieren, werben
- advertisement** *n* *Mkt* Anzeige (f), Annonce (f), Inserat (n); Werbung (f), Fernsehspot (m); Bekanntmachung (f); *Syn.:* *ad, advert*
- advertising** *n* *Mkt* Werbung (f), Reklame (f); **advertising charges** *n/pl* Werbekosten (pl) (Reklame); **advertising medium** *n* *Mkt* Werbemedium (n), Werbeträger (m), Werbemittel (n); **advertising restriction** *n* Werbebeschränkung (f); **advertising space** *n* Reklamefläche (f)
- advice** *n* Benachrichtigung (f), Beratung (f), Ratschlag (m)
- advise** *v/t* benachrichtigen, mitteilen; **advisory board** *n* Beirat (m), Verwaltungsrat (m); *Syn.:* *advisory council*; **advisory council of experts** *n* Sachverständigenbeirat (m); **advisory opinion** *n* gutachterliche

a

- Stellungnahme (f); **advisory service** *n* Beratungsdienst (m), Kundenberatung (f); **advisory skills** *n/pl* Beratungskompetenz (f)
- adviser** *n* Berater (m); *Syn.*: *advisor*
- advocate** *n Law* Anwalt (m), Verfechter (m), Verteidiger (m)
- advocate** *v/t* befürworten, verfechten, verteidigen
- aerated concrete** *n ArCo* Gasbeton (m), Isolierbeton (m), Porenbeton (m), Schaumbeton (m); *Syn.*: *porous concrete*; **aerated concrete block** *n ArCo* Gasbetonblock (m)
- aeration** *n* Belüftung (f)
- aerial** *n* Antenne (f)
- aerial** *adj* aus der Luft; **aerial map** *n* Luftbildkarte (f); **aerial photograph** *n* Luftbild (n), Luftaufnahme (f); **aerial pipeline** *n* Freileitung (f); **aerial survey** *n* Luftvermessung (f); **aerial view** *n* Luftbild (n)
- aesthetic zoning** → zoning
- affiant** *n Law (US)* Vereidigter (m)
- affidavit** *n Law* Affidavit (n), beeidigte Erklärung (f), eidesstattliche Erklärung (f)
- affiliate** *v/t* als Mitglied aufnehmen, angliedern, anschließen; **affiliate broker** *n Mkt* lizenziertes, angestelltes Makler (m); *Syn.*: *associate broker*, *broker-associate*, *broker-salesperson*
- affiliated** *adj* assoziiert, angegliedert; **affiliated company** *n* angegliedertes Unternehmen (n), angeschlossenes Unternehmen (n), Konzerngesellschaft (f); **affiliated group** *n* Konzerngruppe (f)
- affiliation** *n* Angliederung (n), Zugehörigkeit (f); **affiliation privilege** *n Tax* Schachtelprivileg (n)
- affirm** *v/t* bekräftigen
- affirmation** *n Law* Beteuerung (f); Bestätigung (f); **affirmation in lieu of oath** *n Law* eidesstattliche Versicherung (f)
- affirmative covenant** *Law* → positive covenant
- affixed to land** *adj Law* auf Grund befestigt, mit dem Boden verbunden
- AFFO** *Fin, PptMgt* → adjusted funds from operations
- affordability index** *n* Erschwinglichkeitsindex (m)
- affordable** *adj* finanziell möglich, finanziell tragbar, bezahlbar; **affordable housing** *n Plan* kostengünstiger Wohnungsbau (m)
- afforestation** *n* Aufforstung (f)
- AFIDA** *Fin, Law (US)* → Agricultural Foreign Investment Disclosure Act
- AFM** → Accredited Farm Manager
- a fortiori** *adj Law (lat.)* offensichtlich
- A-frame** *n ArCo* A-Rahmen (m)
- African Real Estate Society (AfRES)** *Org* afrikanischer Immobilienverband mit Sitz in Südafrika; zugehörig zur → International Real Estate Society (IRES)
- after-acquired property clause** *n Fin, Law (US)* Klausel (f) in einem Darlehensvertrag, die festlegt, dass alle folgenden Immobilienakquisitionen dem Hypothekengläubiger ebenfalls als Sicherheit dienen
- aftercare** *n Mkt* Nachbetreuung (f); **after-care condition** *n Plan (GB)* Bedingung für eine Baugenehmigung z.B. im Bergbau, dass ein Grundstück nach dem Abbau etwa in Ackerland umgewandelt werden muss
- after-completion costs** *n/pl* Kosten (pl) nach Baufertigstellung
- after-tax cash flow** *n Fin, Val* Netto-Cashflow (m), Cashflow (m) nach Steuern; **after-tax income** *n* Nachsteuergewinn (m), Ertrag (m) nach Steuern
- AGA** *Law* → authorised guarantee agreement
- AGA** *Org* → American Guild of Appraisers
- against all risks (a.a.r.)** gegen alle Gefahren, gegen alle Risiken
- age** *n* Alter (n); **aged trial balance** *n* Probebilanz (f), nach Alter aufgeschlüsselt; **age-life method** *n Fin, Tax (US)* auf der prognostizierten Nutzungsdauer des Gebäudes basierte Abschreibungsmethode; *Syn.*: *age-life depreciation*; **age limit** *n* Altersbegrenzung (f); **age structure** *n* Altersstruktur (f)
- aged receivables** lang ausstehende Forderungen (fpl); Forderungen, die länger als eine definierte Zeit (z.B. 90 Tage) offen sind
- ag(e)ing date** *n* Fälligkeitstag (m), Fälligkeitstermin (m); **ag(e)ing process** *n* Alterungsprozess (m) (Gebäude)
- agency** *n* Agentur (f), Vertretung (f); Behörde (f), Dienststelle (f); Bevollmächtigung (f); **agency by acquiescence** *n* Duldungsvollmacht (f); **agency by estoppel** *n Law* durch schlüssiges Verhalten erteilte Vollmacht (f), Duldungsvollmacht (f); **agency by ratification** *n Law* Genehmigung (f) einer Vertretung

- agency of necessity** *n* Law Vertretung (f) im Notfall ohne Ermächtigung
- agency agreement** *n* Agenturvertrag (m); Vertretungsvertrag (m); **agency disclosure** *n* Law Offenlegung (f) des Vertretungsverhältnisses
- agent** *n* Vertreter (m), Agent (m); Vermittler (m); Bevollmächtigter (m); **agent's fee** *n* Mkt Maklerprovision (f), Courtage (f)
- agglomeration** *n* Plan Ballungsgebiet (n), dicht besiedeltes Gebiet (n)
- aggravated damages** *n* Law erhöhter Schaden(s)ersatz (m)
- aggregate** *n* Summe (f); **aggregate amount** *n* Gesamtsumme (f), Summe (f); **aggregate tax rate** *n* Gesamtsteuersatz (m); **aggregate value** *n* Gesamtwert (m); **aggregate value added** *n* volkswirtschaftliche Wertschöpfung (f)
- aggregation** *n* Ansammlung (f), Anhäufung (f); Zusammenschluss (m)
- aggrieved** *adj* geschädigt, benachteiligt; bedrückt, betrübt
- agio** *n* Fin Aufgeld (n)
- agrarian** *adj* landwirtschaftlich; **agrarian reform** *n* Bodenrechtsreform (f), Bodenreform (f); **agrarian structure** *n* Agrarstruktur (f)
- agree** *v/i* einverstanden sein, übereinkommen, vereinbaren, zustimmen; **as agreed** wie verabredet
- agree on conditions** Bedingungen vereinbaren; **agree to an amendment** einem Abänderungsantrag zustimmen; **agree to maintain secrecy** Geheimhaltung vereinbaren
- agreed equivalent (value)** *n* vereinbarter Gegenwert (m); **agreed value insurance** *n* Festwertversicherung (f)
- agreement** *n* Vereinbarung (f) (schriftlich); **by agreement** vertraglich; **in agreement with** entsprechend, in Übereinstimmung mit
- agreement for a lease** *n* Law (schriftliche) Vereinbarung, einen Mietvertrag zu schließen; *Syn.:* *contract for a lease*; **agreement for sale and purchase** *n* Law Kaufvertrag (m); **agreement in restraint of competition** *n* wettbewerbsbeschränkende Vereinbarung (f); **agreement of sale** *n* Law, Mkt (schriftlicher) Kaufvertrag (m); *Syn.:* *earnest money contract (US)*; **agreement to agree** *n* Law vorläufige Vereinbarung (f); Vereinbarung, die nicht alle Eigenschaften eines gültigen Kaufvertrages besitzt; → *conditional contract*;
- agreement to arbitrate** *n* Schiedsgerichtsvereinbarung (f); **agreement to convey** *n* Law (US) Vertrag (m) auf Übertragung; Form des Kaufvertrags
- agreement certificate** *n* Beglaubigung (f) einer Vereinbarung; **agreement price** *n* Einigungspreis (m)
- agricultural** *adj* landwirtschaftlich; **agricultural area** *n* landwirtschaftliche Fläche (f); **agricultural building allowance** *n* Tax (GB) Abschreibung der Baukosten von landwirtschaftlichen genutzten Gebäuden; **agricultural districts** *n/pl* Agrargebiete (npl); **Agricultural Foreign Investment Disclosure Act (AFIDA)** *Fin, Law (US)* Gesetz über die Angabe zum Grundbesitz von Ausländern; **agricultural holding** *n* landwirtschaftliches Pachtgut (n), landwirtschaftlicher Besitz (m); **(pure) agricultural land** *n* (reines) Agrarland (n), (rein) landwirtschaftlich genutzte Fläche (f); **agricultural land value** *n* landwirtschaftlicher Bodenwert (m); **agricultural market value** *n* landwirtschaftlicher Verkehrswert (m); **Agricultural Mortgage Corporation (AMC)** *Org (GB)* unabhängige Körperschaft, die Hypotheken für Agrarland vergibt; **agricultural operation** *n* landwirtschaftlicher Betrieb (m); **agricultural property** *n* landwirtschaftlicher Besitz (m); **agricultural property valuation** *n* Bewertung (f) landwirtschaftlicher Immobilien; **agricultural tenancy** *n* Law landwirtschaftliches Pachtverhältnis (n)
- agriculture** *n* Landwirtschaft (f)
- AHLV** *Plan* → area of high landscape value
- AI** *Org* → Appraisal Institute
- AIA** *Org* → American Institute of Architects
- air** *n* Luft (f); **air chimney** *n* Wrasenabzug (m); **air-conditioner** *n* Klimagerät (n); **air-conditioning** *n* ArCo Klimatisierung (f); **air-conditioning system** *n* Klimaanlage (f); **air-conditioning unit** *n* Klimagerät (n); **aircraft noise** *n* Fluglärm (m); **air curtain** *n* ArCo Luftschleieranlage (f); (over door) Türluftschleieranlage (f); **air easement** *Law (GB)* → right to air; **air escape valve** *n* Belüftungsventil (n), Entlüftungsventil (n); **airfield** *n* Flugplatz (m); **air flue** *n* Wrasenabzug (m); **air gap** *n* Luftzwischen-

a

- raum (m); **air heater** *n* Luftherhitzer (m); **air heating** *n* Luftheizung (f); **air lot** *n* *Law* (US) bestimmter gekennzeichnete Luft-
raum über einem Grundstück (z.B. Eigentumswohnung); **air park** *n* (US) Gebiet, das Teil eines Flughafens ist oder an einen Flughafen angrenzt und mit Gewerbe-, Industrie- oder Büroflächen bebaut ist; **air permeability** *n* Luftdurchgängigkeit (f); **air photograph** *n* Luftbild (n), Luftaufnahme (f); **airplane picture** *n* Luftbild (n), Luftaufnahme (f); **air pollutant** *n* Luftschadstoff (m); **air pollution** *n* Luftverschmutzung (f), Luftverunreinigung (f), Immission (f); **airport** *n* Flughafen (m); **airport zoning** *n* *Plan* Gebiet mit Nutzungsbeschränkung in der Nähe eines Flughafens; **air pre-heater** *n* Luftvorwärmer (m); **air-pressure test** *n* Druckluftprüfung (f); **air purification** *n* Luftreinhaltung (f); **air quality** *n* Luftqualität (f), Raumluftqualität (f); **air rights** *n/pl* *Law* (US) Luftrechte (npl); Rechte an dem Raum oberhalb der Erdoberfläche, der nach amerikanischem Recht bis zu einer bestimmten Höhe Gegenstand besonderer Rechte sein kann und getrennt veräußerbar ist; *Syn.*: *air space rights* (GB); **air space** *n* *ArCo* Luftzwischenraum (m), Luftspalt (m), leere Zwischenschicht (f); **air survey** *n* Luftbild (n), Luftaufnahme (f); **air-tight** *adj* luftdicht; **airtightness** *n* *ArCo* → building airtightness; **air valve** *n* Belüftungsventil (n), Entlüftungsventil (n), Luftventil (n)
- AIREA** → American Institute of Real Estate Appraisers
- airing** *n* Belüftung (f)
- AIR lease** *n* *Law* (US) AIR-Pachtvertrag (m); Pachtvertrag nach den Richtlinien der American Industrial Real Estate Association (US-Verband der Industrieimmobilienbranche)
- aisle** *n* *ArCo* Gang (m), Mittelgang (m)
- alarm** *n* Warnung (f); **alarm system** *n* Alarmanlage (f), Alarmsystem (n), Warnanlage (f)
- ALC** → Accredited Land Consultant
- alcove** *n* Alkoven (m), Nische (f)
- ALDA** *Org* → American Land Development Association
- alder** *n* Erle (f)
- aleatory contract** *n* *Law* aleatorischer Vertrag (m), Risikovertrag (m); vom Eintritt eines zukünftigen ungewissen Ereignisses abhängiger Vertrag
- alien** *adj* fremd, andersartig
- alienation** *n* *Law* Eigentumsübertragung (f), Übertragung (f), Umschreibung (f), Veräußerung (f); **alienation clause** *n* *Law* Klausel in einem Darlehensvertrag, dass beim Verkauf der besicherten Immobilie eine sofortige Tilgung/Rückzahlung des Darlehens zu erfolgen hat; *Syn.*: *non-assignment clause*, *due-on-sale clause*
- alienee** *n* *Law* Erwerber (m)
- alienor** *n* *Law* Veräußerer (m)
- alignment** *n* *ArCo* Ausrichtung (f), Baufluchtlinie (f), Fluchtlinie (f), Trasse (f)
- alimentary trust** *n* *Law* (GB) Sonderfall eines Treuhandverhältnisses; mit dem Ziel, einen laufenden Ertrag für den Begünstigten zu erwirtschaften; → protective trust
- aliquot** *Law* aliquot, ohne Rest teilend, gleich teilend
- all-day trading** *n* Rund-um-die-Uhr-Handel (m)
- allegation** *n* Behauptung (f)
- allege** *v/t* behaupten
- alley** *n* *ArCo* Durchgang (m), Verbindungsgang (m); schmale Gasse (f)
- all-glass wall** *n* Ganzglaswand (f)
- alligator** *n* *Fin*, *Val* (US) etwas (z.B. Vertragsklausel), das die wirtschaftliche Leistung eines Objektes stark reduziert
- all-inclusive contract** *n* *Law* Pauschalvertrag (m); *Syn.*: *package-deal contract*, *all-in contract*; **all-inclusive insurance** *n* Gesamtversicherung (f); *Syn.*: *all-loss insurance*, *all-risk insurance*, *all-risks insurance*, *all-in insurance*; **all-inclusive mortgage** *Fin* (US) → wrap-around mortgage; **all-inclusive price** *n* Pauschalpreis (m); **all-inclusive services** *n* Pauschalleistungen (fpl)
- all-loss insurance** *n* Gesamtversicherung (f); *Syn.*: *all-risk(s) insurance*, *all-in insurance*
- all mod cons** veraltete Abk. für "all modern conveniences": moderner Komfort, z.B. Zentralheizung, Badezimmer, internes WC
- allocate** *v/t* anteilmäßig verrechnen, bereitstellen, einstellen, verteilen, zurechnen, zuteilen, zuweisen; **allocated costs** *n/pl* Umlagekosten (pl)

- allocation** *n* Umlage (f) von Kosten, Umlegung (f), Verrechnung (f) von Kosten, Verteilung (f) von Kosten, Zuführung (f) von Kosten, Zuordnung (f), Zurechnung (f) von Kosten, Zuteilung (f); **allocation of acquisition cost** *n* Kaufpreisallokation (f), Verteilung (f) der Anschaffungskosten des Unternehmenserwerbs; **allocation of expenses** *n* Zuordnung (f) von Erwerbenaufwendungen; **allocation of property** *n* Besitzeinweisung (f); **allocation of purchase price** *n* Kaufpreisallokation (f); **allocation to reserves** *n* *Fin* Rücklage (f), Zuweisung (f) an die Reserven, Dotierung (f) der Rückstellungen
- allocation factor** *n* Umlegungsmaßstab (m); **allocation formula** *n* Verteilungsschlüssel (m), Zerlegungsmaßstab (m); **allocation method** *n* → abstraction (method); **allocation value** *n* Zuteilungswert (m)
- allodial system** *n* *Law* System von Landbesitz und Eigentum, unter dem, anders als im Feudalsystem, Landbesitz jedem offen steht
- allodium** *n* *Law (lat.)* Allod(ium) (n); Erbe und Eigen: das vom Eigentümer (Grundherr) selbst genutzte Stück Land
- allonge** *n* *Law* Allonge (f), Anhang (m) an einem Wechsel
- allot** *v/t* zuteilen; **allot land** Land aufteilen
- allotment** *n* 1. Verteilung (f), Zuteilung (f), Zuweisung (f); **allotment value** *n* Zuteilungswert (m); 2. (*GB*) Kleingarten (m), Schrebergarten (m); **allotment land** *n* Kleingartenland (n), Laubenkolonie (f)
- allotted** *adj* bewilligt; **allotted capital** *n* Dotationskapital (n)
- allow** *v/t* gewähren, zulassen; **allow for** berücksichtigen; **allow time for payment** Zahlungsziel einräumen
- allowable** *adj* abzugsfähig, steuerlich absetzbar
- allowance** *n* *Tax* Freibetrag (m), Steuerfreibetrag (m); **allowance for depletion** *n* Wertberichtigung (f) auf Substanzverringerung; **allowance for doubtful accounts** *n* *Tax* Wertberichtigung (f) auf zweifelhafte Forderungen; **allowance for housing** *n* Wohnungsgeld (n); **allowance for loss on investment** *n* *Tax* Wertberichtigung (f) auf Beteiligungen; **allowance for wear and tear** *n* Absetzung (f) für Abnutzung
- allowed alternative treatment** *n* alternativ zulässige Methode (f) (gemäß IAS 16)
- alloy** *n* Legierung (f)
- all-plastic board** *n* Vollkunststoffplatte (f), Vollplastikplatte (f)
- all-purpose primer** *n* Universalgrundierung (f)
- all-risk insurance** *n* Gesamtversicherung (f); *Syn.*: *all-risks insurance, all-loss insurance, all-in insurance, all-inclusive insurance*; **all-risk rate** *n* Gesamtversicherungstarif (m); Versicherungstarif für Gesamtversicherung; → *all-risk insurance*; **all-risks yield (ARY)** *Fin, Val* Kapitalisierungssatz (Rendite) wird besonders in den traditionellen Bewertungsverfahren in GB (→ *term and reversion method, hardcore method*) angewendet; alle renditebeeinflussenden Parameter werden darin explizit berücksichtigt; *Syn.*: *capitalisation rate*
- all-round visibility** *n* Rundumsicht (f)
- alluvion** *n* → *allovium*
- alluvium** *n* Anschwemmung (f), Schlick (m); *Syn.*: *alluvion*
- ALTA Org** → *American Land Title Association*
- alter** *v/t* abändern, ändern, modifizieren, umbauen
- alteration** *n* Abänderung (f), Abdingbarkeit (f), Änderung (f), Berichtigung (f), Korrektur (f), Nachtrag (m); **alteration of use** *n* Nutzungsänderung (f); **alterations (to a building)** *n/pl* *ArCo* Umbau (m), Umgestaltung (f)
- altered** *adj* geändert, verändert
- alternate bending strength** *n* Wechselbiegefestigkeit (f)
- alternating current** *n* Wechselstrom (m); **alternating load** *n* Wechsellast (f); **alternating stress** *n* Wechsellastspannung (f)
- alternative** *n* Variante (f)
- alternative** *adj* alternativ; **alternative accommodation** *n* *Val* Ersatzfläche (f), Ausweichfläche (f); **alternative costs** *n/pl* Alternativkosten (pl), Opportunitätskosten (pl); **alternative depreciation system (ADS)** *n* *Tax (US)* wörtlich: alternatives Abschreibungssystem; alternative Abschreibungsmethode unter dem MACRS (→ *Modified Accelerated Cost Recovery System*), das lineare Abschreibung unterstellt; **alternative investments** *n/pl* Alternativenanlagen (fpl), vergleichbare Anlagen

a

- (fpl); **alternative mortgage instrument (AMI)** *n Fin (US)* Hypothek ohne feste Laufzeit und Tilgungsmethode; **alternative mortgage loan** *n Fin* Hypothek ohne feste Laufzeit und Tilgungsmethode; **alternative procedure** *n (GB)* (lit.) alternatives Verfahren (n); Enteignungsverfahren unter dem Compulsory Purchase Act 1965 (veraltet); **alternative risk transfer (ART)** *n* alternative Risikoübertragung (f); **alternative use** *n Val* Alternativnutzung (f), alternative Verwendung (f); **alternative use value (AUV)** *n Val (GB)* Wert bei alternativer Nutzung; der Begriff alternative use value steht im Zusammenhang mit der Bilanzierung von eigengenutzten Immobilien und wird immer dann ausgewiesen, wenn er sich deutlich vom → existing use value unterscheidet
- altitude** *n* Höhenlage (f)
- aluminium** *n* Aluminium (n); *Syn.: aluminum (US)*; **aluminium cover** *n* Aluminiumabdeckung (f); **aluminium foil** *n* Aluminiumfolie (f); **aluminium glazing bar** *n* Aluminiumfenstersprosse (f); **aluminium radiator** *n* Aluminiumheizkörper (m); **aluminium roof cladding** *n* Aluminiumdachbekleidung (f)
- amalgamate** *v/t* verschmelzen
- AMB** *Org* → Ancient Monuments Board
- ambient** *adj* umgebend; **ambient temperature** *n* Raumtemperatur (f), Umgebungstemperatur (f); **ambient temperature sensor** *n* Raumluftfühler (m)
- ambulatory** *n ArCo* Arkade (f); Wandelgang (m)
- AMC** *Org (GB)* → Agricultural Mortgage Corporation
- ameliorating waste** *n Law* dauerhafte Veränderung eines Grundstücks durch einen Nießbraucher, die nicht mit einer Wertminderung einhergeht; *Syn.: meliorating waste*
- amelioration** *n* Bodenverbesserung (f)
- amend** *v/t* abändern; **as amended** in der Fassung von
- amendment** *n Law* Abänderung (f), Abdingbarkeit (f), Änderung (f), Berichtigung (f), Korrektur (f), Nachtrag (m); **amendment clause** *n* Abänderungsklausel (f)
- amenities** *n/pl* Anlagen (fpl), Einrichtungen (fpl); Wohnkomfort (m), Vorzüge (mpl); Dienstleistungen und Anlagen, die das Leben der Einwohner angenehmer machen: Kinder brauchen Schulen, deren Eltern Kinos, Restaurants usw.
- amenity** *n* Annehmlichkeit (f), Vorzug (m); schöne Lage (f); **amenity land** *n* Freiflächen in der Nähe einer Wohnbebauung
- American Guild of Appraisers (AGA)** *Org (US)* einer von mehreren Berufsverbänden für Immobiliensachverständige und -bewerter/innen
- American Institute of Architects (AIA)** *Org (US)* US-Amerikanischer Berufsverband für Architektinnen und Architekten
- American Institute of Real Estate Appraisers (AIREA)** *n Org (US)* seit 1991 mit dem → Appraisal Institute (AI) zusammengeschlossen
- American Land Development Association (ALDA)** *Org (US)* nationaler Fachverband der Entwicklungswirtschaft, insbesondere der Immobilienbranche im Wohn- und Freizeitbereich
- American Land Title Association (ALTA)** *Org (US)* Verband der Rechtstitelversicherer und → abstracter mit Sitz in Washington, DC; ALTA-Mitglieder überprüfen die Rechtssicherheit beim Grundstückskauf; assoziierte Mitglieder von ALTA sind u.a. Anwälte, Bauträger, Entwickler, Makler und Bestandshalter
- American option** *n Fin* amerikanische Option (f); Option, die jederzeit ausgeübt werden kann
- American Real Estate and Urban Economics Association (AREUEA)** *n Org (US)* Forum zur Verbindung von Immobilienentwicklung, Wirtschaft und Stadtplanung
- American Real Estate Society (ARES)** *n Org (US)* amerikanischer Immobilienverband; zugehörig zur → International Real Estate Society (IRES)
- American Society for Industrial Security (ASIS)** *Org (US)* Fachverband der Sicherheitsdienste
- American Society of Appraisers (ASA)** *Org (US)* Berufsverband von Beratern und Sachverständigen für Privat- und Geschäftseigentum
- American Society of Farm Managers and Rural Appraisers (ASFMRA)** *Org (US)* Berufsverband für Manager und Berater, die



1A-Flächenwertansatz *n (m)* zone A value
1A-Lage *n (f)* hundred per cent location (of a building); prime location; prime pitch
abändern *v/t* alter (to); change (to); correct (to); modify (to); amend (to)
Abänderung *n (f)* variation; alteration; amendment; change; correction; modification; rectification; revision; **Abänderungsklage** *n (f)* appeal against a judgement; civil action seeking to modify enforceable judgement for recurrent payments; **Abänderungsklausel** *n (f)* amendment clause; **Abänderungskündigung** *n (f)* notice of dismissal with offer of re-employment (usually) on less favourable terms; **Abänderungsvertrag** *n (m)* agreement to modify existing contract
Abandon *n (n)* abandonment; giving up of a right (and the associated liabilities); **Abandonklausel** *n (f)* abandonment clause
Abbau *n (m)* cut; cut-back; revocation; **Abbau von Devisenreserven** *n (m)* rundown of foreign exchange reserves; **Abbau von Handelsschranken** *n (m)* abolition of restrictions; abolition of trade barriers; breaking down of trade barriers; dismantling of trade barriers; lowering of trade barriers; removal of trade barriers; **Abbau von Vorschriften** *n (m)* deregulation
abbauen *v/t* demolish (to); tear down (to) (US); dismantle (to); reduce (to); repay (to); run down (to); take down (to); work off (to)
Abbaugrundstück *n (n)* extractive property (minerals)
Abbauland *n (n)* mining land
Abbaumasse *n (f)* volume of material (rubble) after demolition
Abbaurecht (für Bodenschätze) *n (n)* mineral right(s)
Abbauvertrag *n (m)* mining contract; contract for minerals extraction

Abberufung *n (f)* dismissal; recall
abbestellen *v/t* cancel (to); unsubscribe from sth. (to); cancel an order (for) (to)
abbezahlen *v/t* pay sth. off (to)
Abbild *n (n)* image; copy; reproduction
Abbildung *n (f)* illustration; image; projection; map
Abbinden *n (m)* setting; curing; maturing; **vorzeitiges Abbinden** *n (n)* false setting
Abbindewärme *n (f)* hydration heat (concrete)
abbrechen *v/t* break off (to); discontinue (to); abandon sth. (to); cut-off (to); dismantle (to)
Abbruch *n (m)* demolition; severance; interruption; discontinuance; **Abbruch baulicher Anlagen** *n (m)* demolition of buildings
Abbruchabfall *n (m)* demolition waste; rubble; **Abbruchanordnung** *n (f)* demolition order; **Abbruchantrag** *n (m)* application for permission to demolish; **Abbrucharbeiten** *n/pl (f)* demolition work; **Abbruchbetrieb** *n (m)* demolition contractor; salvage company; wrecker; **Abbrucherlöse** *n/pl (m)* revenue from disposal of salvaged materials after demolition; **Abbruchgebot** *n (n)* right (of a public authority) to force demolition; **Abbruchgenehmigung** *n (f)* wrecking permit; consent to demolish; **Abbruchkosten** *n/pl* demolition costs; cost of dismantling; dismantling costs; removal expenses; **Abbruchpreis** *n (m)* demolition value; **Abbruchrecht** *n (n)* right to demolish; **Abbruchswert** *n (m)* break-up value; demolition value; salvage value; **Abbruchunternehmen** *n (n)* demolition contractor; salvage company; wrecker
abbruchreif *adj* condemned; due for demolition; ripe for demolition
abbuchen *v/t* debit (to); enter a debit against (to); debit directly (to); take out of the books (to); write off (to)
Abbuchung *n (f)* debit transfer; write-off; **Abbuchungsauftrag** *n (m)* debit order (bank); debit advice mandate
Abdeckblech *n (n)* flashing; cover plate; **Abdeckgitter** *n (n)* grating; **Abdeckplatte** *n (f)* cover plate
Abdeckung *n (f)* cover; covers; covering; **Abdeckung des Marktes** *n (f)* market coverage

a

- abdichten** *v/t* caulk (to); seal (to)
- Abdichtung** *n (f)* seal; packing; sealant; **natürliche Abdichtung** *n (f)* natural lining; e.g. of a landfill site
- Abdichtungsmasse** *n (f)* sealing compound; filler
- Abdichtverfahren** *n (n)* sealing method
- abdingbar** *adj* not mandatory; subject to agreement
- Aberdepot** *n (n)* bonds account
- Aberkennung** *n (f)* denial; deprivation (of rights); forfeiture
- Abfall** *n (m)* trash; rubbish; waste; *Syn.*: Müll; **gefährliche Abfälle** *n/pl (m)* hazardous waste
- Abfallaufbereitung** *n (f)* recycling; waste recovery; **Abfallaufbereitungsanlage** *n (f)* waste treatment plant; **Abfallbeseitigungsanlage** *n (f)* refuse disposal system; waste disposal plant; **Abfalldeponie** *n (f)* refuse dump; trash dump; **Abfallentsorgung** *n (f)* waste disposal; **Abfallentsorgungsanlage** *n (f)* waste management plant; waste removal facility; **Abfallgesetz** *n (n)* Law waste avoidance and management act; **Abfallhaufen** *n (m)* rubbish dump; trash dump; **Abfallschacht** *n (m)* refuse chute; **Abfallverbrennungsanlage** *n (f)* refuse; waste incineration plant; *Syn.*: Müllverbrennungsanlage; **Abfallverwertung** *n (f)* waste recycling
- Abfangwasser** *n (n)* intercepted water
- Abfertigung** *n (f)* clearance (customs); dispatch; **Abfertigungsgebäude (Flughafen)** *n (n)* airport terminal; terminal building
- Abfinanzierung** *n (f)* *Fin* repayment of debts; repayment of equity
- abfinden** *v/t* Law accept (to); settle with (to); indemnify (to); buy off (to); compensate (to); pay off (to)
- Abfindung** *n (f)* Law compensation (for early termination of a contract or loss of office); golden handshake; settlement; pay-off; indemnity; compensation for severance; **Klage auf Abfindung** compensation claim
- Abfindungsangebot** *n (n)* offer of severance pay; lump sum compensation; **Abfindungserklärung** *n (f)* release form; giving up of a right (and the associated liabilities); **Abfindungsfaktor** *n (m)* factor for calculating severance compensation; **Abfindungssumme** *n (f)* amount of severance compensation; **Abfindungsvertrag** *n (m)* termination agreement; deed of settlement; **Abfindungswert** *n (m)* compensation value; **Abfindungszahlung** *n (f)* compensation payment; redundancy payment
- abflauen** *v/i* abate (to); drop (to); sag (to); slow down (to)
- Abfluss** *n (m)* drainage; outlet; runoff; **Abfluss liquider Mittel** *n (m)* cash drain
- Abflussgebiet** *n (n)* catchment area; **Abflussgraben** *n (m)* drainage ditch; **Abflusskanal** *n (m)* sewer; **Abflussquote** *n (f)* outflow quota; outflow rate; **Abflussrinne** *n (f)* gutter; drainage putter; **Abflussrohr** *n (n)* drain pipe
- Abfrage** *n (f)* enquiry; inquiry; query
- Abgabe** *n (f)* hand-over, issuing, submission; **Abgabe der Steuererklärung** *n (f)* filing of a tax return
- Abgabe von Angeboten** *n (f)* submission of bids; *Syn.*: **Angebotsabgabe**; **Aufforderung zur Abgabe eines Angebots** *n (f)* invitation to submit a tender
- Abgabefrist** *n (f)* period allowed for return or filing (of documents or tax returns); **Abgabesatz** *n (m)* amount of fiscal charges; **Abgabestation** *n (f)* delivery station; **Abgabetermin** *n (m)* deadline; due date; filing date for acceptance; final date for acceptance; maturity date; time for filing
- Abgaben** *n (fpl)* tax, levy, charge(s), contribution(s), duty; **öffentliche Abgaben** *n/pl (f)* public charges
- Abgabenerhebung** *n (f)* levy of duties and taxes; collection of taxes and other fiscal charges; **Abgabenordnung (AO)** *n (f)* German fiscal code; tax law; **Abgabenpflichtiger** *n (m)* taxable person
- abgabenfrei** *adj* free of tax; duty-free
- abgabenpflichtig** *adj* taxable; liable to pay fiscal charges; liable to pay taxes
- Abgang** *n (m)* cash-out; debit entry; leaving; gradual repayment (loan); **Abgang von Anlagevermögen** *n (m)* disposal of investments or assets
- Abgänge** *n/pl (m)* disposals; persons leaving
- Abgangsdatum** *n (n)* asset retirement date; date of dispatch; date of forwarding
- Abgangsleitung** *n (f)* extraction pipe
- Abgangsschacht** *n (m)* branch duct; extraction shaft

- Abgangsstutzen** *n (m)* extraction connection
- Abgas** *n (n)* flue gas; waste gas; exhaust;
Abgaskessel *n (m)* waste heat boiler; flue gas boiler; **Abgasreinigungsanlage** *n (f)* exhaust gas pollutant control equipment; flue gas purification equipment;
Abgasstrom *n (m)* flow of exhaust gas;
Abgasvolumen *n (n)* exhaust gas volume
- abgekantet** *adj* bevelled; chamfered; splayed
- abgekürzt** *adj* abbreviated; shortened
- abgelaufen** *adj* expired
- Abgeld** *n (n)* *Fin* → Disagio
- abgelegen** *adj* isolated; remote; outlying
- abgelten** *v/t* compensate (to); settle (to); satisfy (to)
- Abgeltung** *n (f)* compensation; settlement
- abgerechnet** *adj* brought to account; balanced (*fin.*); deducted
- Abgeschlossenheit** *n (f)* seclusion, isolation; (Wohnung) self-containedness; i.e. separated from other apartments by walls and ceilings and with separate water supply and plumbing; **Abgeschlossenheitsbescheinigung** *n (f)* certificate of self-containedness; required in order that an apartment can be sold as a condo (Eigentumswohnung)
- abgeschrägt** *adj* slanted; sloped; bevelled; chamfered
- abgewickelt** *adj* handled (by); closed down
- Abgleich** *n (m)* adjustment; balancing; reconciliation (of accounts)
- abgleichen** *v/t* balance (accounts) (to); adjust (to); collate (to); match (to); merge (to)
- Abgleichung** *n (f)* balance (accounts); adjustment
- Abgrabung** *n (f)* excavation; exploitation
- Abgrenzbarkeit** *n (f)* ability to be defined; ability to be delimited
- abgrenzen** *v/t* divide (to); delimit (to); differentiate (to); carry out results analysis (to)
- Abgrenzung** *n (f)* boundary; accrual; delimitation; calculation of imputed costs;
Abgrenzung von Zinsaufwand *n (f)* accrual of interest payable; **Abgrenzung von Zinsertrag** *n (f)* accrual of interest receivable
- passivische Abgrenzung** *n (f)* passive limitation; **periodengerechte Abgrenzung** *n (f)* accrual basis of accounting; **zeitliche Abgrenzung** *n (f)* apportionment on a time basis; temporal delimitation
- Abgrenzungsbuchungen** *n/pl (f)* accrual entry; accrual posting
- Abgrenzungsergebnis** *n (n)* result of demarcated profit and losses (usually non-business related)
- Abgrenzungskonten** *n/pl (n)* accounts receiving demarcated accruals and deferrals
- passiver Abgrenzungsposten** *n (m)* deferred credit; accruals
- Abgrenzungssatzung** *n (f)* German delimitation statute; defining a built-up area of a city under the provisions of the German federal building code
- Abgruppierung** *n (f)* downgrading (of staff)
- abhaken** *v/t* tick (to) (GB); check (to) (US)
- Abhang** *n (m)* slope, incline; **steiler Abhang** *n (m)* steep gradient
- abhängig** *adj* dependent (on); pending; contingent (on); regulated by
- Abhängigkeit** *n (f)* dependence; **Abhängigkeitsanalyse** *n (f)* dependence analysis; **Abhängigkeitsbericht** *n (m)* dependency report; **Abhängigkeitsprüfung** *n (f)* → Abhängigkeitsanalyse; **Abhängigkeitsverhältnis** *n (n)* (co-) dependent relationship
- abhängig sein von** be subject (to); depend on sth. (to)
- Abhebung** *n (f)* withdrawal (of cash)
- abheften** *v/t* file (away) (to)
- Abhilfe** *n (f)* remedy; relief
- Abhitzekeessel** *n (m)* waste heat (recovery) boiler
- Abholmarkt** *n (m)* cash-and-carry warehouse
- Abkantung** *n (f)* fold; cornice; corbel
- Abkommen** *n (n)* agreement; arrangement; contract; deal; treaty; **internationales Abkommen (mehrseitig)** *n (n)* international convention; **internationales Abkommen (zweiseitig)** *n (n)* international agreement
- Abkommen mit den Gläubigern** *n (n)* arrangement with creditors; settlement with creditors
- Abkommensbegünstigungen** *n/pl (f)* benefits (of a double-taxation agreement); **Abkommensberechtigung** *n (f)* Tax benefit(s), entitlement(s); resulting from a double-taxation agreement; **Ab-**

a

- kommensmissbrauch** *n (m)* abuse of rights under a treaty or agreement; **Abkommenspraxis** *n (f)* practical application of a treaty; **Abkommenschutz** *n (m)* treaty protection; **Abkommensvergünstigung** *n (f)* benefits from a treaty (e.g. double taxation agreement)
- Abkühlung** *n (f)* cooling
- abkürzen** *v/t* abbreviate (to); abridge (to)
- Abkürzung** *n (f)* abbreviation; short-cut
- Abladehafen** *n (m)* port of unloading
- Ablage** *n (f)* filing (cabinet); **Ablagefach** *n (n)* shelving section; pigeonhole; **Ablagebretter** *n/pl (n)* shelves
- Ablagerung** *n (f)* disposal; sediment(ation); (geol.) accumulation; deposit; (env.) land-fill
- ablassen (von Wasser)** *v/t* drain off (to)
- Ablasshahn** *n (m)* drain cock; drain valve
- Ablasskanal** *n (m)* drain; drainage channel
- Ablauf** *n (m)* expiration; (due) course; order of events; drain; devolution; expiry; floor drain; floor gully; process; sequence; termination; downpipe; **Ablauf des Mietverhältnisses** *n (m)* expiration of tenancy; **zeitlicher Ablauf** *n (m)* cycle; time flow; time sequence
- Ablaufdatum** *n (n)* maturity date
- ablaufen** *v/i* (Garantie) expire (to); (Abwasser) drain (to)
- Ablaufkanal** *n (m)* drain(age channel); culvert; flume
- Ablaufkontrolle** *n (f)* outflow control
- Ablaufleistung** *n (f)* *Fin, insur.* policy value on maturity
- Ablauföffnung** *n (f)* waste outlet
- Ablaufplan** *n (m)* procedure diagram; time schedule
- Ablaufplatte** *n (f)* draining board
- Ablaufrinne** *n (f)* (roof) gutter; eaves trough; channel
- Ablaufrohr** *n (n)* downspout; downpipe
- Ablaufrost** *n (m)* drain; grating
- Ablaufschema** *n (n)* flowchart
- Ableben** *n (n)* death; decease; demise
- ablegen** *v/t* file (to)
- ablehnen** *v/t* disclaim (to); disaffirm (to); refuse (to); reject (to); decline (to); turn down (to)
- Ablehnung** *n (f)* refusal; rejection; denial; **Ablehnung eines Risikos** *n (f)* refusal of risk
- Ablehnungsgründe** *n/pl (m)* grounds for refusal; reasons for rejection
- ableiten** *v/t* draw off (to); derive (to); deduce (to); infer (to)
- Ableitstrom** *n (m)* leakage current
- Ableitung** *n (f)* drainage; inference; **statistische Ableitung** *n (f)* statistical inference (or derivation); **zweite Ableitung** *n (f)* second-order derivative; second derivation (maths)
- Ableitungskanal** *n (m)* drainage channel
- Ablesbarkeit** *n (f)* readability
- Ablesekomfort** *n (m)* ease of reading
- ablesen** *v/t* read from notes (to); read (an instrument or meter) (to)
- Ableser** *n (m)* meter-reader
- Ableseverfahren** *n (n)* readout process
- Ablesewerte** *n/pl (m)* readings (from an instrument or meter)
- Ablesewinkel** *n (m)* angle of viewing (monitor etc.)
- Ablesung** *n (f)* readout; reading
- Ablieferung** *n (f)* delivery; **Ablieferungsanzeige** *n (f)* advice of delivery; **Ablieferungsbescheid** *n (m)* official notification of delivery
- ablösbar** *adj* detachable; removable; redeemable; refundable; repayable
- Ablösbarkeit** *n (f)* redeemability
- ablösen** *v/t* remove (to); take off (to); redeem (to)
- Ablösesumme** *n (f)* transfer fee, (Miete) premium → Abschlagszahlung
- Ablösung** *n (f)* redemption; amortization (US); discharge (of a dept); liquidation; repayment; **Ablösung von einer Verbindlichkeit** *n (f)* release from an obligation
- Ablösungsbetrag** *n (m)* amount required for redemption
- Ablösungsrecht** *n (n)* right of redemption; **Ablösungsrecht des Hypothekenschuldners** *n (n)* mortgagor's right of redemption
- Ablösungssumme** *n (f)* redemption sum
- Ablösungsvereinbarung** *n (f)* lit. redemption agreement; **1.** agreement between a landlord and a new tenant whereby the latter agrees to take over e.g. landlord's fixtures or inventory etc. **2.** agreement between a municipality and landowner(s) whereby the municipality can transfer and/or divide infrastructure costs, for works detailed in the agreement, to the owners of the sites concerned
- Abluft** *n (f)* exhaust air

- abmachen** *v/t* agree (to); take off (to)
- Abmachung** *n (f)* agreement; arrangement; contract; **allgemeine Abmachung** *n (f)* general agreement; general arrangement;
- eine Abmachung treffen** *v/t* come to an agreement (to)
- Abmahnschreiben** *n (n)* written warning
- Abmahnung** *n (f)* Law (formal letter of warning; (Unterlassung) “cease and desist” letter; (Inkasso) collection letter, (formal) reminder, dunning notice
- Abmarkung** *n (f)* system of boundary, marks for parcels of land
- abmelden** *v/t* cancel (membership etc.) (to); deregister (to); log off (to); log out (to); sign off (to)
- Abmeldung** *n (f)* checkout; cancellation; revocation; withdrawal; notice of departure
- Abmessen der Baustelle** *n (n)* survey (measurement) of a building site
- Abmessung** *n (f)* measurement; dimension;
- Abmessungen** *n/pl (f)* dimensions
- Abnahme** *n (f)* acceptance; → Bauabnahme, Teilabnahme, Wohnungsabnahme;
- förmliche Abnahme** *n (f)* form of contract; formal acceptance
- Abnahmebescheinigung** *n (f)* certificate of completion (CC); acceptance documents
- Abnahmefrist** *n (f)* (delivery-)acceptance period
- Abnahmegarantie** *n (f)* undertaking to accept (e.g. contaminated materials)
- Abnahmepflicht** *n (f)* obligation to accept delivery; obligation to take over (e.g. a completed building)
- Abnahmeprotokoll** *n (n)* certificate of acceptance; certificate of completion (CC); acceptance certificate; inspection report; test certificate; test report
- Abnahmeprüfung** *n (f)* acceptance; inspection
- Abnahmeschein** *n (m)* certificate of acceptance; acceptance certificate
- Abnahmeunterlagen** *n/pl (f)* acceptance documents
- Abnahmeverpflichtung** *n (f)* commitment to purchase; obligation to accept
- Abnahmevertrag** *n (m)* supply contract; supply agreement
- Abnahmeverweigerung** *n (f)* rejection
- Abnahmezeugnis** *n (n)* acceptance certificate; inspection report; test certificate; test report
- abnehmen** *v/i* take off (to); take down (to); accept (to); diminish (to); decrease (to)
- abnehmend** *adj* decreasing; declining; wasting
- Abnehmer** *n (m)* buyer; consumer; purchaser; client; **Abnehmeranlage** *n (f)* consumer facility; consumer installation; **Abnehmerbefragung** *n (f)* customer survey; **Abnehmergruppe** *n (f)* consumer group; buying combine
- Abneigung** *n (f)* bias; dislike; aversion
- Abnutzung** *n (f)* wear (and tear); erosion; → Absetzung für Abnutzung (AfA); **gewöhnliche Abnutzung** *n (f)* normal wear and tear; **übliche Abnutzung** *n (f)* normal wear and tear; fair wear and tear
- Abnutzwert** *n (m)* rate of wear; rate of depreciation (of an asset)
- Abonnement** *n (n)* subscription
- Abplatzung** *n (f)* ArCo (concrete) exfoliation; pop-out; also as the effects of mechanical damage to concrete or plaster etc.
- Abraumbeseitigung** *n (f)* industrial reclamation; removal of waste heap or overburden
- abrechenbar** *adj* invoiceable
- abrechnen** *v/t* bring to account (to); clear (to); liquidate (to); settle (to); balance (to)
- abrechnen als** *v/t* account for (to)
- Abrechnung** *n (f)* settlement; deduction; billing (US); invoicing (GB); accounting; settlement of accounts; statement of accounts; statement of contract note; **ausseramtliche Abrechnung** *n (f)* PfoMgt (CH) interim calculation of service charges (→ Nebenkostenabrechnung); e.g. on transfer of occupation or ownership; *Syn.*: *Zwischenabrechnung*, *marchzählige Abrechnung*; **interne Abrechnung** *n (f)* internal billing; **marchzählige Abrechnung** *n (f)* (CH) interim calculation of service charges (→ Nebenkostenabrechnung); e.g. on transfer of occupation or ownership; *Syn.*: *Zwischenabrechnung*, *ausseramtliche Abrechnung*
- Abrechnungsbeleg** *n (m)* accounting document; record; slip; voucher; receipt; **Abrechnungsdaten** *n/pl (n)* account information; **Abrechnungseinheit** *n (f)* accounting unit; billing unit; payroll unit; **Abrechnungsperiode** *n (f)* account(ing) period; settlement period; *Syn.*: *Abrech-*

a

- nungszeitraum* → Geschäftsjahr, Rechnungsjahr, Steuerjahr, Wirtschaftsjahr; **Abrechnungsposten** *n (m)* amount; clearing item (accounting); **Abrechnungstag** *n (m)* account day; pay day; settlement day; **Abrechnungsverkehr** *n (m)* clearing system; system of clearing transactions; **Abrechnungszeitraum** *n (m)* *Fin* accounting period; (stock market) account; (invoice etc.) settlement period; billing period; (bank) clearing period → Geschäftsjahr, Rechnungsjahr, Steuerjahr, Wirtschaftsjahr
- abreißen** *v/t* tear down (to); pull down (to); take down (to)
- Abrieb** *n (m)* abrasion; **Abriebfestigkeit** *n (f)* abrasion resistance
- Abriegelungsfunktion** *n (f)* separating function
- Abriß** *n (m)* demolition; deconstruction; wrecking; **Abrißerlass** *n (m)* → Abbruchanordnung; **Abrißgenehmigung** *n (f)* wrecking permit; demolition consent; **Abrißkosten** *n/pl* demolition costs; wrecking costs
- Abruf** *n (m)* call; demand; recall
- abrufbar** *adj* available; callable; recallable
- abrunden** *v/t* round down (to); round off (to)
- Abrundung** *n (f)* rounding; rounding off
- Abrundungssatzung** *n (f)* a special form of → Abgrenzungssatzung which facilitates a decision to include outlying land into the built-up area of a town or city
- Absacken** *n (n)* subsidence; settlement (of a building)
- Absatz** *n (m)* distribution; marketing; sale(s); sales volume; **Absatzform** *n (f)* sales type; sales organisation; **Absatzgebiet** *n (n)* trading area; sales area; sales territory; area of distribution; **Absatzkennziffern** *n/pl (f)* sales statistics; **Absatzmarkt** *n (m)* delivery area; outlet market; **Absatzmöglichkeiten** *n/pl (f)* potential market; marketing opportunities; **Absatzrisiko** *n (n)* marketing risk; **Absatzwert** *n (m)* sales value
- abschaffen** *v/t* repeal (to); abolish (to); suppress (to)
- Abschaffung** *n (f)* abolition; repeal
- abschaltbar** *adj* detachable; disconnectable; disengageable
- abschätzbar** *adj* foreseeable; assessable
- abschätzen** *v/t* estimate (to); appraise (to); assess (to); evaluate (to); interpret (to); value (to)
- Abschätzung** *n (f)* estimate; determination of taxable income by estimate; estimation; evaluation; valuation
- Abscheidegrad** *n (m)* separation efficiency (mining); separation rate
- Abschlag** *n (m)* discount; price reduction; **Abschlagsspanne** *n (f)* range of possible reduction; **Abschlagsverfahren** *n (n)* knock-off method (options); **Abschlagszahlung** *n (f)* *Fin*; down-payment, advance payment; part payment; instalment; (Projekt) progress payment; (Miete) premium, key money; single payment paid by an incoming normally residential tenant to his/her predecessor or to the landlord for e.g. fixtures and fittings or to reduce the rent payable, sometimes for tax reasons; *Syn.: Ablösesumme*
- abschließen** *v/t* lock up (to); end (to); settle (to); take out (e.g. an insurance policy) (to)
- abschließend** *adj* concluding; final; definitive
- Abschluss** *n (m)* close (of a transaction); completion (of studies); closing of accounts to prepare financial statements; **Abschluss des (Grundstücks-) Kaufvertrags** *n (m)* completion of a contract for sale (of land); **Abschluss einer Kauf- bzw. Verkaufstransaktion** *n (m)* closing (date) of a sales contract (US); conclusion of a purchase order contract; **Abschluss eines Darlehens(vertrags)** *n (m)* loan closing
- Abschlussbilanz** *n (f)* annual balance sheet
- Abschlussblatt** *n (n)* spreadsheet; spread sheet
- Abschlussbuchung** *n (f)* closing entry
- Abschlussgebühr** *n (f)* completion fee; sales charge
- Abschlusskonto** *n (n)* closing balance; closing account
- Abschlusskosten** *n/pl* acquisition cost(s); initial expense(s)
- Abschlussmuffe** *n (f)* end sleeve; end socket
- Abschlussprüfer** *n (m)* auditor
- Abschlussprüfung** *n (f)* audit of annual account
- Abschlussrechnung** *n (f)* final account; final invoice
- Abschlussstermin** *n (m)* closing date (US)
- Abschlussvergütung** *n (f)* end-of-year bonus

Abschlussvertreter *n (m)* agent empowered to contract; commercial agent authorized to sign sales contracts

Abschlussvollmacht *n (f)* authority to conclude a contract

Abschlusszahlung *n (f)* final payment

Abschlusszeitraum *n (m)* accounting period; settlement period

Abschneider *n (m)* cutter; guillotine

Abschnitt *n (m)* chapter; compartment; section; stage; sector; counterfoil

abschöpfen *v/t* skim (to); siphon off (to)

Abschöpfung *n (f)* absorption; skimming; levy

abschreiben *v/t* copy (to); transcribe (to); amortize (to); charge depreciation (to); charge off (to); declare off (to); deplete (to); depreciate (to); devalue (to); write down (to); write off (to)

Abschreibung *n (f)* write-off, writedown, depreciation (allowance), depletion, deduction; (tax) capital allowance; (Fin) amortization (BE), amortization (AE); **Abschreibung auf Betriebsanlagen** *n (f)* depreciation of plant and equipment; **Abschreibung auf Inventar** *n (f)* inventory write-down; **Abschreibung auf Sachanlagevermögen** *n (f)* depreciation of tangible fixed assets; **Abschreibung immaterieller Anlagegüter** *n (f)* depreciation of intangible assets; **Abschreibung pro Jahr** *n (f)* annual depreciation (charge); **Abschreibung von Grundstücken** *n (f)* depreciation of real estate; **Abschreibung von Unternehmen** *n (f)* depreciation of companies

arithmetisch-degressive Abschreibung *n (f)* sum-of-the-years-digits method of depreciation; *Syn.*: *digitale Abschreibung*;

aufgelaufene Abschreibung *n (f)* accumulated depreciation, accrued depreciation; **außerordentliche Abschreibung** *n (f)* extraordinary depreciation; extraordinary write-off; **außerplanmäßige Abschreibung** *n (f)* extraordinary depreciation, exceptional depreciation, unplanned depreciation; **beschleunigte Abschreibung** *n (f)* accelerated depreciation; accelerated cost recovery system; **bilanzielle Abschreibung** *n (f)* book depreciation; **bisherige Abschreibungen** *n/pl (f)* accumulated depreciation, accrued depreciation; **buchmäßige Abschreibung** *n (f)* linear depreci-

ation, book depreciation; **degressive Abschreibung** *n (f)* *Fin, Tax* declining balance (method of) depreciation; **digitale Abschreibung** *n (f)* sum-of-the-years-digits (method of) depreciation; *Syn.*: *arithmetisch-degressive Abschreibung*; **direkte Abschreibung** *n (f)* direct depreciation; **indirekte Abschreibung** *n (f)* indirect (method of) depreciation; **individuelle Abschreibung** *n (f)* single-unit depreciation; unit depreciation; **kalkulatorische Abschreibung** *n (f)* imputed depreciation; calculated depreciation; cost-accounting depreciation; **lineare Abschreibung** *n (f)* straight-line depreciation; equal installment depreciation; straight-line method of depreciation; **nutzungsbedingte Abschreibung** *n (f)* use-related depreciation; unit of production method of calculating depreciation; *Syn.*: *verbrauchsbedingte Abschreibung*; **planmäßige Abschreibung** *n (f)* scheduled depreciation; amortization; **steuerliche Abschreibung** *n (f)* capital allowance, depreciation for (income) tax purposes; **übermäßige Abschreibung** *n (f)* overdepreciation; excessive write-down; **verbrauchsbedingte Abschreibung** *n (f)* use-related depreciation; (unit of) production method of depreciation; *Syn.*: *nutzungsbedingte Abschreibung*; **verdiente Abschreibungen** *n/pl (f)* earned depreciation; depreciation earned; **wirtschaftliche Abschreibung** *n (f)* functional depreciation

Abschreibungsarten *n/pl (f)* methods of depreciation

Abschreibungsaufwand *n (m)* provision for depreciation; cost of depreciation

Abschreibungsbemessungsgrundlage *n (f)* basis of calculating (or allowing for) depreciation

Abschreibungsbetrag *n (m)* amortization amount; amount of depreciation; writing-down allowance; capital allowance; depreciation amount

Abschreibungsdauer *n (f)* depreciable life; amortization period (AE), amortisation period (BE); guideline period (for write-down) (US)

Abschreibungsdivisor *n (m)* amount of £1 (\$1) per annum

abschreibungsfähig *adj* depreciable; entitled to capital allowance

a

- Abschreibungsgesellschaft** *n (f)* tax loss company; non-profit company for purposes of tax write-off
- Abschreibungsgüter** *n/pl (n)* depreciable items
- Abschreibungslast** *n (f)* amortization charge(s)
- Abschreibungsmethode** *n (f)* method of depreciation; **Abschreibungsmethode für Sachanlagen** *n (f)* method of depreciation for tangible (fixed) assets; **geometrisch-degressive Abschreibungsmethode** *n (f)* diminishing balance method; geometric depreciation method; **leistungsabhängige Abschreibungsmethode** *n (f)* use-related depreciation, sum-of-the-units (depreciation) method, unit-of-production method; *Syn.: nutzungsbedingte Abschreibung, leistungsbezogene Abschreibungsmethode*
- Abschreibungsatz** *n (m)* depreciation rate; rate of depreciation
- Abschreibungstabellen** *n/pl (f)* depreciation rate tables; depreciation schedules; guideline lives (US)
- Abschreibungsursachen** *n/pl (f)* factors of depreciation; causes of obsolescence
- Abschreibungsvolumen** *n (n)* depreciable amount; (usually referring to intangible assets)
- Abschreibungszeitraum** *n (m)* depreciable life; depreciation period; recovery period
- Abschreibungszinssatz** *n (m)* depreciation (interest) rate; rate of depreciation
- Abschrift** *n (f)* copy; duplicate; **beglaubigte Abschrift** *n (f)* certified (as a true) copy
- Abschwächungstendenz** *n (f)* downward trend; tendency to decline
- Abschwemmung** *n (f)* avulsion; encroachment by a river or the sea
- Abschwung** *n (m)* decline; downswing; downturn; slow-down; **wirtschaftlicher Abschwung** *n (m)* economic downturn; slowdown of the economy
- Absender** *n (m)* sender; consignor
- absenken** *v/t* lower (to); drop (to); layer (to)
- Absenkung (der Erdoberfläche)** *n (f)* subsidence; e.g. associated with mining activity
- Absetzanlage** *n (f)* sedimentation installation; settling installation
- absetzbar** *adj* (tax-) deductible
- Absetzbecken** *n (n)* settling basin; settling tanks
- Absetzbehälter** *n (m)* settling tanks
- absetzen** *v/t* sell (to); deduct (to); write down (to)
- steuerliche Absetzung** *n (f)* tax deduction
- Absetzung für Abnutzung (AfA)** *Fin, Tax* depreciation (for wear and tear)
- absichern** *v/t* ensure (to); hedge (to); collateralize (to); cover (to); safeguard against (to)
- Absicherung** *n (f)* coverage; protection; hedging
- Absicht** *n (f)* intention; purpose; **Absichtserklärung** *n (f)* letter of intent (LOI); deed poll; notice of intent
- Absolutwert** *n (m)* absolute value (maths); magnitude; numerical value
- Absonderung** *n (f)* separation; isolation
- Absorption** *n (f)* absorption
- Absorptionskälteanlage** *n (f)* absorption refrigeration system
- Absorptionsrate** *n (f)* absorption rate
- Abspaltung** *n (f)* separation; spin-off
- abspeichern** *v/t* memorise (to); save (to) (computer)
- Absperrarmatur** *n (f)* isolation valve; shut-off valve; **Absperrhahn** *n (m)* stop valve; stopcock; **Absperrklappe** *n (f)* butterfly valve (gas); valve flap; **Absperrorgan** *n (n)* shut-off valve; stopcock; **Absperrschieber** *n (m)* gate valve; **Absperrtechnik** *n (f)* barrier system; **Absperrventil** *n (n)* isolation valve; shut-off valve; stop valve
- Abprache** *n (f)* agreement; **unerlaubte, heimliche Abprache** *n (f)* collusion
- Abstand** *n (m)* 1. distance; space; 2. key money; *Syn.: Abstandszahlung*
- Abstandnahme** *n (f)* forbearance
- Abstandsbaulast** *n (f)* public land charge specifying building line or setback
- Abstandsfläche** *n (f)* separation area (typically between a building and site boundary or adjoining building); **Abstandsflächenbaulast** *n (f)* public land charge; specifying → Abstandsfläche
- Abstandszahlung** *n (f)* key money; compensation (e.g. to outgoing tenant); option money
- abstecken** *v/t* stake out (to); mark out (to)
- Absteckpfahl** *n (m)* (layout) peg
- Absteckung** *n (f)* setting-out; staking out
- Absteifung** *n (f)* bracing; shoring; strutting
- abstellen** *v/t* switch off (to); abate (to)

- Abstellfenster** *n (n)* removable casement window; **Abstellflügel** *n (m)* removable casement; **Abstellplätze** *n/pl (m)* parking spaces; parking area (aviation); **Abstellraum** *n (m)* store room; boxroom
- Abstimmung** *n (f)* co-ordination; **Abstimmung von Zahlen** *n (f)* reconciliation (fin.)
- abstoßen** *v/t* divest (to); reject (to)
- Abstützbalken** *n (m)* supporting beam
- Abstützung** *n (f)* shoring; props
- Abtastung** *n (f)* sampling; scanning
- Abtastverfahren** *n (n)* scanning process; sampling process; **elektronisches Abtastverfahren** *n (n)* electronic sampling process
- Abteilung** *n (f)* department; section; unit; division; partitioning
- abtragen** *v/t* remove (to); take down (to); clear away (to); wear out (to); **abtragen und einbauen** *v/t* cut and fill (to)
- Abtretbarkeit** *n (f)* assignability; transferability
- abtreten** *v/t* cede (to); assign (to); make over (to); convey (to)
- Abtretender** *n (m)* assignor; assigner
- Abtretung** *n (f)* transfer; surrender; cession; assignment; assignment of claim; **Abtretung des Mietvertrags** *n (f)* assignment of a lease; **Abtretung einer Forderung** *n (f)* assignment of a debt; **Abtretung von Rechten** *n (f)* → Abandon
- Abtretungsbeschränkungen** *n/pl (f)* restrictions on assignment of a contract
- Abtretungserklärung** *n (f)* deed of assignment; declaration of transfer
- Abtretungsurkunde** *n (f)* cession deed; deed of assignment
- abvermieten** *v/t* (sub)let (to) (residential)
- AbwAG** *Law* → Abwasserabgabengesetz
- Abwägung** *n (f)* consideration (thought); assessment; trade-off
- abwälzen** *v/t* pass on (to); transfer (to) (costs etc.)
- Abwanderung** *n (f)* (e)migration
- Abwärme** *n (f)* rejected heat; waste heat; **Abwärmenutzung** *n (f)* waste heat utilization
- Abwart** *n (m) (CH)* → Hausmeister
- Abwasser** *n (n)* wastewater; sewage; foul water; (industrial) effluents; **häusliches Abwasser** *n (n)* domestic wastewater; **ölhaltiges Abwasser** *n (n)* oleiferous wastewater; oily effluent (or wastewater); **ölverschmutztes Abwasser** *n (n)* oil-polluted wastewater
- Abwasserabgabe** *n (f)* drainage (sewerage) charge; drainage (sewerage) rate (tax); **Abwasserabgabengesetz (AbwAG)** *n (n)* *Law* German wastewater charges act
- Abwasseranlage** *n (f)* sewage works; sewage treatment plant
- Abwasseraufbereitung** *n (f)* sewage treatment; wastewater treatment
- Abwasserbeseitigung** *n (f)* effluent disposal; sewage discharge; sewage disposal; wastewater disposal
- Abwasserkanal** *n (m)* sewer; gully; sewer pipe
- Abwasserleitung** *n (f)* sewer; sewerpipe
- Abweichung** *n (f)* variation; variance; deviation; departure (from sth.); **erhebliche Abweichung** *n (f)* substantial deviation; substantial departure (from)
- Abweichungsregelung** *n (f)* variance rule(s); departure provision (US)
- Abwendung** *n (f)* avoidance; prevention
- abwerten** *v/t* amortize (to); charge depreciation (to); charge off (to); declare off (to); deplete (to); depreciate (to); devalue (to); write down (to); write off (to)
- Abwertung** *n (f)* devaluation; depreciation
- Abwesenheit** *n (f)* absence(s)
- abwickeln** *v/t* liquidate (to); wind-up (to)
- Abwickler** *n (m)* liquidator
- Abwicklung** *n (f)* liquidation; carrying-out; settlement; winding up; **Abwicklungsgebühren** *n/pl (f)* transaction costs
- Abwinklung** *n (f)* bending
- Abzahlungskredit** *n (m)* instalment credit
- abzeichnen** *v/t* copy (to); draw (to); initial (to)
- abziehen (von)** *v/t* deduct (from) (to)
- abzinsen** *v/t* discount (to)
- Abzinsung** *n (f)* discounting; discounting process; **Abzinsungsfaktor** *n (m)* present value (of £1 or \$1); **Abzinsungssatz** *n (m)* discount factor; discount rate
- abzocken** *v/t (coll.)* gazump (to); cash in on sth. (to)
- Abzug** *n (m)* deduction; discount; vent; outlet; **Abzug von der Bemessungsgrundlage** *n (m)* deduction from the basis of assessment (tax)
- gesetzliche Abzüge** *n/pl (m)* statutory deductions (esp. from gross pay); **sonstige Abzüge** *n/pl (m)* other deductions

a

Abzugschacht *n (m)* flue; vent (gas)
abzugsfähig *adj* allowable; deductible; **abzugsfähige Ausgaben** *n/pl (f)* deductible expenses; **abzugsfähige Verluste** *n/pl (m)* allowable losses (tax)
Abzugsfähigkeit *n (f)* deductibility
Abzugskanal *n (m)* sewer; culvert
Abzugsöffnung *n (f)* vent
Abzugssteuer *n (f)* withholding tax
Abzweigung *n (f)* branch line
Abzweigung *n (m)* branch pipe
Abzweigung *n (f)* branch connection; junction; turnoff
Achslinie *n (f)* centre line (GB); center line (US)
Achsmaß *n (n)* axis dimension; center-to-center distance; from centre-to-centre distance
achtbar *adj* reputable
Ackerland *n (n)* farmland; soil
Ackerschätzungsrahmen *n (m)* Val framework for the assessment of the quality of agricultural land
Ackerzahl *n (f)* field number
Acrylfarbe *n (f)* acrylic paint
ad acta legen *v/t* shelve (to)
Adapter *n (m)* adapter
Additiv *n (n)* additive; **Additivverfahren** *n (n)* additive process
Ad-hoc-Publizität *n (f)* ad hoc publicity
Adobe *n (m)* adobe
Adressbuch *n (n)* address book; directory
Adresse *n (f)* address
Advokat *n (m)* advocate; lawyer; solicitor; barrister
AfA *n (f)* → Absetzung für Abnutzung
AfA-Nutzungsdauer *n (f)* write-off period
AfA-Tabellen *n/pl (f)* tax depreciation tables
Affektionswert *n (m)* value of a property which includes tie personal circumstances and special conditions
Affidavit *n (n)* affidavit
AG → Aktiengesellschaft
AGB → allgemeine Geschäftsbedingungen
AGBG *Law* → Gesetz zur Regelung des Rechts der allgemeinen Geschäftsbedingungen
Agent *n (m)* agent
Agentur *n (f)* agency; **Agenturbezirk** *n (m)* area covered by e.g. an employment office; **Agenturvertrag** *n (m)* agency agreement

Agglomeration *n (f)* (urban) agglomeration, aggregation; **Agglomerationseffekte** *n/pl (m)* economies of aggregation
Agio *n (n)* *Fin* agio, premium; e.g. over par value on the issue of securities or share offerings
Agrargebiete *n/pl (n)* agricultural districts; rural areas
Agrarland *n (n)* agricultural land; farmland; **begünstigtes Agrarland** *n (n)* favoured agricultural land; **reines Agrarland** *n (n)* purely agricultural land
Agrarstruktur *n (f)* agrarian structure; agricultural structure
Ahorn *n (m)* maple (tree)
akkreditiert durch *adj* accredited by
Akkreditierung *n (f)* accreditation; **Akkreditierungsstelle** *n (f)* accreditation body
Akkreditiv *n (n)* letter of credit
akkumulieren *v/t* accumulate (to); roll up (to)
Akquisitionsprospekt *n (n)* *Mkt* brochure for prospective clients setting out the services available from an agent, together with terms and conditions of a prospective agency instruction
Akte *n (f)* file; document; **Aktenablage** *n (f)* filing; **Aktennotiz** *n (f)* memo(randum); **Aktenvermerk** *n (m)* file note; memo; **Aktenverzeichnis** *n (n)* file index; **Aktenzeichen** *n (n)* reference; file; number
AktG *Law* → Aktiengesetz
Aktie *n (f)* share; stock; **Aktienaufteilung** *n (f)* stock (share) split; **Aktienbeteiligung** *n (f)* equity stake; **Aktienbörse** *n (f)* stock exchange; stock market; **Aktienemissionskurs** *n (m)* issue price of a share; **Aktiengesellschaft (AG)** *n (f)* public limited company (plc); **Aktiengesetz (AktG)** *n (n)* *Law* German stock corporation act; **Aktienkapital** *n (n)* share capital; capital stock; joint-stock capital; **Aktienmarkt** *n (m)* stock market; **Aktienoptionsplan** *n (m)* share (stock) option plan; **Aktienoptionschein** *n (m)* share option certificate; **Aktienprämie** *n (f)* share premium; yield gap (difference between the yield on shares and bonds); **Aktienplit** *n (m)* share split; split-up; splitup (US); stock split (US)
Aktionär *n (m)* shareholder; stockholder; **Aktionärsvermögen** *n (n)* shareholders' assets; **Aktionärsversammlung** *n (f)* shareholders' meeting

- Aktiva** *n/pl (n)* assets; **Aktiva und Passiva** *n/pl (n)* assets and liabilities
antizipative Aktiva *n/pl (n)* accrued assets; accrued income; **ertragbringende Aktiva** *n/pl (n)* productive assets; income-producing assets; **ertragslose Aktiva** *n/pl (n)* non-performing assets; **illiquide Aktiva** *n/pl (n)* illiquid assets; **immaterielle Aktiva** *n/pl (n)* intangible assets; **materielle Aktiva** *n/pl (n)* tangible assets; **notleidende Aktiva** *n/pl (n)* non-performing assets; distressed assets; **risikogewichtete Aktiva** *n/pl (n)* risk weighted asset
Aktivgeschäft(e) *n(pl) (n)* *Fin* (Bank) lending (business); asset-backed lending
aktivieren *v/t* activate (to); capitalize (to); recognize as an asset (to); set sth. up as an asset (to)
aktiviert *adj* capitalized; **aktivierte Eigenleistungen** *n/pl (f)* capitalized internal expenditure (IAS 38)
Aktivierung *n (f)* capitalization; **Aktivierungspflicht** *n (f)* legal obligation to capitalize; requirement to capitalize; **Aktivierungsverbot** *n (n)* prohibition of capitalization; **Aktivierungswahlrecht** *n (n)* option to capitalize; optional capitalization
aktivisch abgegrenzt *adj* separately identified on the assets side
Aktivkonto *n (n)* asset account
Aktivposten *n (m)* asset
Aktivseite *n (f)* asset side (balance sheet)
Aktivum *n (n)* asset
Aktualisierung *n (f)* update; **Aktualisierung des Grundbuchauszugs** *n (f)* updating of the abstract from the land register; **Aktualisierung des Kontos** *n (f)* account updating
Aktuar *n (m)* → Versicherungsmathematiker
aktuell *adj* current; up-to-date; **aktueller Satz** *n (m)* current rate; **aktueller Verbrauch** *n (m)* current consumption; **aktueller Wert** *n (m)* current value
akzeptieren *v/t* accept (to); **nicht akzeptieren** *v/t* reject (to); not accept (to)
A-Lage *n (f)* prime location
Alarmanlage *n (f)* alarm system; warning system; **Alarmsignal** *n (n)* alarm (signal); **Alarmsystem** *n (n)* alarm system
ALB → automatisiertes Liegenschaftsbuch
ALK → automatisierte Liegenschaftskarte
Alkoven *n (m)* alcove; recess
Allee *n (f)* avenue; boulevard
Alleinauftrag *n (m)* *Mkt* sole agency (instruction); (US) exclusive listing; **einfacher Alleinauftrag** *n (m)* sole agency agreement, sole brokerage rights, (US) exclusive agency listing; *Syn.:* *schlichter Alleinauftrag*; **erweiterter Alleinauftrag** *n (m)* sole rights to sell (or rent), (US) exclusive listing
Alleinbesetzung *n (f)* exclusive occupation
Alleineigentum *n (n)* sole ownership; exclusive ownership; sole proprietorship; individual ownership; severalty
Alleineigentümer *n (m)* sole owner
Alleininhaber *n (m)* sole proprietor
Alleinmakler *n (m)* exclusive agent; sole agent
Alleinverkaufsrecht *n (n)* exclusive selling right(s)
Alleinvertreter *n (m)* sole agent
Allfinanz *n (f)* one-stop financial services; comprehensive financial services
allgegenwärtig *adj* all-pervasive; ubiquitous
allgemein *adj* general; overall; common
allgemein anerkannt *adj* accepted; generally accepted
allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) *n/pl (f)* general business terms; general conditions; general terms and conditions of trade; standard terms and conditions
allgemeine Geschäftskosten *n/pl* overhead (costs); overhead expenses
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz *n (n)* *Law* Equal Treatment In Employment and Occupation Act; provides broad protection against discrimination in employment; *Syn.:* *Antidiskriminierungsgesetz*
Allgemeinwohl *n (n)* public welfare; common welfare; communal well-being
Allmende *n (f)* common (land)
Allonge *n (f)* *Fin* allonge; extension
Alltagsbedarf *n (m)* day-to-day needs
Altablagerung *n (f)* old (waste) deposit; old deposition; old sediment
Altanlage *n (f)* old plant
Altbau *n (m)* old building(s); **historischer Altbau** *n (m)* historic building
Altbaumieten *n/pl (f)* rents for older housing stock; esp. non-refurbished accommodation
Altbaumodernisierung *n (f)* modernization, refurbishment of old buildings

a

- Altbausanierung** *n (f)* refurbishment of old buildings
- Altbesitzer** *n (m)* previous owner; long-term owner
- Altengerechtes Wohnen** *n (n)* housing accommodation designed (or adapted) for elderly persons
- Altenpflegeheim** *n (n)* nursing home for the elderly
- Altenteil** *n (m)* retirement; settlement on retirement; provision for retired farmers
- Altenwohnheim** *n (n)* home for the aged; old people's home; retirement home
- Alter** *n (n)* age; **chronologisches Alter** *n (n)* chronological age; **tatsächliches Alter** *n (n)* actual age
- Alternativanlagen** *n/pl (f)* alternative investments
- Alternativkosten** *n/pl* alternative costs; opportunity costs
- Altersbegrenzung** *n (f)* age limit
- Altersheim** *n (n)* nursing home; home for the aged; retirement home; rest home; *Syn.:* *Altenheim, Seniorenheim*
- Altersrente** *n (f)* old-age pension; retirement pension
- Altersstruktur** *n (f)* age structure
- Altersvorsorge** *n (f)* provision for retirement; pension scheme
- Alterswertfaktor** *n (m)* age value factor; in → Sachwert calculations
- Alterswertminderung** *n (f)* deduction from (building) value on account of age; percentage reduction in value due to age
- Alterung** *n (f)* ageing; **Alterung des Materials** *n (f)* deterioration of material(s) (with age)
- Alterungsprozess (Gebäude)** *n (m)* ageing (process)
- alterungsbeständig** *adj* resistant to ageing
- Althypothek** *n (f)* longstanding mortgage; (refinancing) previous mortgage
- Altlast** *n (f)* legacy (usually negative e.g. a debt)
- Altlasten** *n/pl (f)* (lit.) (soil) contamination; polluted areas (of a site); **mit Altlasten belastete Grundstücke** *n/pl (n)* contaminated site(s); brownfield site(s) subject to contamination from former industrial uses
- Altlastenerkundung** *n (f)* investigation of a contaminated site; environmental survey, soil survey; **Altlastenkataster** *n (m)* register of contaminated sites; **Altlasten-kosten** *n/pl* costs of decontaminating contaminated land; **Altlastensanierung** *n (f)* soil contamination; remediation; inherited burdens reconstruction; **Altlastensituation** *n (f)* overall situation report of contaminated sites; **Altlastenverdachtsflächen-Kataster** *n (m)* register of potentially contaminated sites
- Altstadt** *n (f)* historic core; old city centre; old part of (a) town; old town; **Altstadtsanierung** *n (f)* improvement of historic town center(s); reconstruction of historic town centres; urban renewal; **Altstadtsanierungsgebiet** *n (n)* redevelopment area; improvement area
- Altstandort** *n (m)* abandoned (industrial) site
- Altwerte** *n/pl (m)* residual values; antiques (colloq.)
- Aluminium** *n (n)* aluminium; **Aluminiumabdeckung** *n (f)* aluminium cover; aluminium roofing; **Aluminiumdach** *n (n)* aluminium glazing bar; aluminium roof cladding; **Aluminiumfolie** *n (f)* aluminium foil; **Aluminiumheizkörper** *n (m)* aluminium radiator
- Amortisation** *n (f)* amortisation (AE: amortization); payback; payoff (Zahlung der Restschuld); payout; redemption; repayment; **Amortisationsdarlehen** *n (n)* repayment loan; amortization loan; **Amortisationsdauer** *n (f)* repayment period; **Amortisationsfonds** *n (m)* sinking fund; amortization fund; **Amortisationshypothek** *n (f)* amortisation mortgage; redemption mortgage; **Amortisationsmethode** *n (f)* amortization method; payoff analysis
- amortisierbar** *adj* redeemable
- amortisieren (sich)** *v/r* sink (to); amortise (to), amortize (to)
- Amortisierung** *n (f)* amortisation (AE: amortization); **Amortisierungsdarlehen** *n (n)* self-amortizing loan/mortgage; repayment loan/mortgage
- Amt** *n (n)* office; board; department; government office; **von Amts wegen** ex officio; officially
- amtlich** *adj* official; **amtlich anerkannt** *adj* officially approved; **amtlich eingetragen** *adj* registered; incorporated (inc.)
- Amtsdauer** *n (f)* period/term of office
- Amtsgericht** *n (n)* German local court

- Amtshaftung** *n (f)* government liability; official responsibility
- Amtshilfe** *n (f)* administrative assistance; cooperation between public authorities
- Amtspflicht** *n (f)* official duty (of civil or public servant); ministerial duty; **Amtspflichtverletzung** *n (f)* breach of official duty by civil servant
- Amtsschimmel** *n (m)* red tape; bureaucracy
- Amtswiderspruch** *n (m)* official contradiction; official opposition
- Analyse** *n (f)* analysis; **Analyse der Rendite** *n (f)* yield analysis; **Analyse des Käuferverhaltens** *n (f)* buyer behaviour analysis; **grafische Analyse** *n (f)* graphic analysis; **mengenmäßige Analyse** *n (f)* quantitative analysis; **statistische Analyse** *n (f)* statistical analysis
- Analyseverfahren** *n (n)* method of analysis
- Anbau** *n (m)* (Gebäude) annex(e); addition; extension (building); (Vergrößerung) enlargement; extension; (Landwirtschaft) cultivation
- Anbaubeschränkung** *n (f)* legal restriction on development close to main roads
- anbauen** *v/t* build on (to)
- Anbaugarage** *n (f)* attached garage
- Anbauten** *n/pl (m)* additions to buildings; attachments to buildings
- Anbauverbot** *n (n)* prohibition of (further) development
- anbieten** *v/t* offer (to); tender (to)
- Anbieter** *n (m)* bidder; provider; supplier
- Anbindung** *n (f)* connection
- Anderkonto** *n (n)* client(s') account; trust account; escrow account; earnest money account; securities escrow account; third-party account
- ändern** *v/t* alter (to); change (to); modify (to); rectify (to); revise (to); vary (to)
- andersartig** *adj* different; alien
- Änderung** *n (f)* modification; alteration; amendment; change; correction; rectification; revision; **bauliche Änderung** *n (f)* modifications; alterations
- Änderungskündigung** *n (f)* notice of dismissal; offer for reemployment at less favourable terms
- Änderungsrate** *n (f)* rate of change
- Andienungsrecht** *n (n)* (Leasing) right to offer the leased property to the lessee at the end of the term; (Fin) put option
- aneignen (sich)** *v/r* appropriate (to)
- Aneignung** *n (f)* appropriation; annexation; acquisition of ownership by occupancy; **widerrechtliche Aneignung** *n (f)* misappropriation; unlawful appropriation
- Aneignungsrecht** *n (n)* right to acquire of ownership by occupancy
- aneinandergebaut** *adj* attached (buildings)
- aneinanderstoßen** *v/i* abut (to)
- anerkannt** *adj* approved; accepted; → amtlich anerkannt, gerichtlich anerkannt, steuerlich anerkannt; **anerkannte Regeln der Baukunst** *n/pl (f)* generally accepted rules of building and construction; **anerkannte Regeln der Technik** *n/pl (f)* recognized technical standards; usually DIN standards or higher; under → VOB/B § 4 Nr. 2 Abs. 1 Satz 2, a contractor's failure to observe the standards in construction work results in a building defect (→ Baumangel) and potential guarantee claim (→ Gewährleistung)
- anerkennen** *v/t* recognize (to); accept (to); approve (to)
- Anerkennung** *n (f)* recognition; endorsement; approval; acknowledgement; **Anerkennungsbetrag** *n (m)* reward (payment); recognised payment
- anfällig** *adj* fragile; susceptible
- Anfang des Jahres** *n (m)* beginning of the year
- Anfangskapital** *n (n)* start-up capital; front money; initial capital
- Anfangskosten** *n/pl* initial expense; non-recurring expense
- Anfangsrendite** *n (f)* initial yield; initial rate of return; net initial yield
- Anfangssaldo** *n (m)* opening balance
- Anfangsvermögen** *n (n)* original assets; initial asset
- Anfangswert** *n (m)* initial value; original value
- anfechtbar** *adj* contestable; debatable; voidable; defeasible
- anfechten** *v/t* appeal (to); challenge (to)
- Anfechtung** *n (f)* challenge; rescission; avoidance (e.g. of an agreement); appeal; contestation; **Anfechtungsfrist** *n (f)* Law (statutory) time limit for lodging an appeal or objection, time limit for an avoidance (rescission); **Anfechtungsgesetz** *n (n)* Law avoidance of transactions act; law governing legal challenges; **Anfechtungsklage** *n (f)* legal challenge; action for an-

a

- nulment or avoidance; action to set aside or modify a judgement; interference proceedings; **Anfechtungsrecht** *n (n)* right of avoidance
- anfordern** *v/t* request (to); demand (to)
- Anforderung** *n (f)* requirement; request; requisition; demand; standard(s); **Anforderungen erfüllen** *v/t* satisfy requirements (to)
- Anforderungserfüllung** *n (f)* satisfaction of demands; fulfilment of requirements or standards
- Anforderungsprofil** *n (n)* (property purchase) profile of requirements; (employment) job description, job specification
- Anfrage** *n (f)* enquiry
- Angaben** *n/pl (f)* particulars; details; statement; disclosures; notice; information (about/on); **ausreichende Angaben** *n/pl (f)* sufficient data; **bewusst falsche Angaben** *n/pl (f)* knowingly false statements; **falsche Angaben** *n/pl (f)* false statement; misstatement(s); misrepresentation; **nähere Angaben** *n/pl (f)* particulars; details
- Angabepflicht** *n (f)* disclosure requirement
- angeben** *v/t* declare (to); quote (price etc.) (to); disclose (to)
- Angebot** *n (n)* bid; offer; proposal; proposition; tender; **ein Angebot abgeben** *v/t* (make a) bid (to); submit a tender (to); **ein Angebot ausarbeiten** *v/t* prepare a proposal or quotation (to); **ein Angebot zurücknehmen** *v/t* withdraw an offer (to)
- Angebot einer offenen Stelle** *n (n)* job offer; offer of employment (vacancy)
- angemessenes Angebot** *n (n)* reasonable offer; **bedingtes Angebot** *n (n)* conditional offer; conditional bid; **befristetes Angebot** *n (n)* offer valid for a specified time; **bindendes Angebot** *n (n)* binding offer; firm offer; **endgültiges Angebot** *n (n)* final offer; final quotation; **frei bleibendes Angebot** *n (n)* non-binding offer; open offer; offer without engagement; revocable offer; **letztes Angebot** *n (n)* final offer; **öffentliches Angebot** *n (n)* general offer; **preisgünstigstes Angebot** *n (n)* knocked-down bid; **überschaubares Angebot** *n (n)* reasonable supply; **verbindliches Angebot** *n (n)* firm offer
- Angebot und Nachfrage** supply and demand
- Angebotsabgabe** *n (f)* submission of bids
- Angebotsausschreibung** *n (f)* invitation to tender; call (advertisement) for tenders
- Angebotsbindefrist** *n (f)* acceptance deadline; validity period (of an offer or quotation)
- Angebotseinholung** *n (f)* invitation to treat; calling for tenders; request to submit quotation(s)
- Angebotsempfänger** *n (m)* offeree; person to whom an offer is made
- Angebotskalkulation** *n (f)* cost estimation; pricing of an offer
- Angebotspreis** *n (m)* offer price; **Angebotspreis des Verkäufers** *n (m)* price quoted by seller; vendor's offered price
- Angebotsstrukturen** *n/pl (f)* structure of supply (or suppliers) (in a particular market)
- Angebotsunterlagen** *n/pl (f)* offer documents
- Angebotsverbesserung** *n (f)* improvement in goods or services supplied
- Angehörige** *n/pl* (family member) relative(s); next of kin; (of a country) national; member, affiliate; **Angehörigendarlehen** *n (n)* Law, Tax loan between family members; in order to avoid the suspicion of a hidden gift (to avoid gift tax); may not be interest free
- Angeklagter** *n (m)* defendant; accused (person)
- angemessen** *adj* suitable to; appropriate to; adequate to; fair; reasonable
- angeschlossen** *adj* linked attached
- Angestellte** *n/pl (m)* → leitende Angestellte; **leitende Angestellte** *n/pl* management executives; executive staff
- Angleichung** *n (f)* equalisation (AE: equalization); adaptation; adjustment
- angrenzen** *v/i* abut (to); border (on) (to)
- angrenzend** *adj* adjacent; contiguous; adjoining
- Angriff** *n (m)* attack
- Anhaltspunkt** *n (m)* clue; indication; something to go on
- Anhang** *n (m)* appendix; notes; addition; dependents
- anhängen** *v/t* connect (to); attach (to); adhere (to)
- anhängig** *adj* pending
- Anhangsangaben** *n/pl (f)* (additional) disclosures; notes
- anhäufen** *v/t* accumulate (to); pile up (to)

- Anhäufung** *n (f)* accumulation
anheben *v/t* raise (to); lift (to); elevate (to);
Anheben von Bodenschichten *n (n)* soil (or ground) uplift; heave
anheften *v/t* pin (to); tack on (to); fasten (to)
Anhörung *n (f)* hearing; **Anhörung der Öffentlichkeit** *n (f)* public consultation; public hearing
Anhörungen *n/pl (f)* consultation; consulting; counselling
Anhörungsverfahren *n (n)* hearing (procedure)
Ankauf *n (m)* acquisition; buying; purchase; **freihändiger Ankauf** *n (m)* purchase by private contract; private purchase
Ankäufer *n (m)* buyer; purchaser
Ankaufsermächtigung *n (f)* authority to purchase; authorization to buy; **Ankaufskalkulation** *n (f)* Dev pre-purchase calculation; particularly for appraisal of the viability of a project; **Ankaufskriterien** *n/pl (n)* purchase criteria, purchasing criteria; **Ankaufspreis** *n (m)* buying-in price; purchase price; *Syn.: Kaufpreis*; **Ankaufsrechnung** *n (f)* invoice (covering a purchase); **Ankaufsrecht** *n (n)* option to purchase; right to acquire; right to purchase; **Ankaufsverpflichtung** *n (f)* obligation to purchase; acquisition commitment; **Ankaufswert** *n (m)* purchase value
Ankerbolzen *n (m)* anchor bolts; **Ankermieter** *n (m)* anchor tenant; main tenant; magnet store (US); key tenant; puller tenant (US)
Anklage *n (f)* charge; accusation; **Anklagebank** *n (f)* dock (in a courtroom); **Anklagepunkt** *n (m)* charge (criminal)
Ankleidezimmer *n (n)* dressing room; robing room
Anknüpfungstatsache *n (f)* grounds (reason) for e.g. indictment or official decision; fact(s) referred to in an official decision
Ankündigung *n (f)* announcement; (written) notice of sth.; prospectus
Anlage *n (f)* installation; construction; facility; plant; **bauliche Anlage** *n (f)* buildings, built objects and other permanent installations; structural works; **genehmigungsfreie Anlagen** *n/pl (f)* (type of) installation not requiring consent; **haustechnische Anlagen** *n/pl (f)* domestic service facilities; **industrielle Anlagen** *n/pl (f)* industrial property; industrial plant; **militärische Anlage** *n (f)* military installation; **raumluftechnische Anlage** *n (f)* ventilation and air-conditioning system; **stillliegende Anlagen** *n/pl (f)* idle plant; **technische Anlage** *n (f)* technical equipment; technical asset
Anlagen im Bau *n/pl (f)* buildings under construction; construction in progress; plants under construction; works in progress; **Anlagen und Einrichtungen** *n/pl* facilities; plant and equipment; **Anlagen und Maschinen** *n/pl* plant and machinery
Anlage (Anhang) *n (f)* appendix; attachment; enclosure (e.g. with a letter)
Anlage (Kapital) *n (f)* *Fin* investment; **mündelsichere Anlage** *n (f)* gilt-edged investment; blue chip investment; **risikolose Anlage** *n (f)* risk-free investment; **vergleichbare Anlagen** *n/pl (f)* comparable investments; similar investment
Anlageberater *n (m)* investment adviser; investment consultant; investment counsellor
Anlagebewertung *n (f)* investment appraisal; asset valuation
Anlageerfolg *n (m)* investment performance; *Syn.: Anlageergebnis*
Anlagefonds *n (m)* investment fund
Anlagegegenstand *n (m)* capital asset; investment
Anlagegesellschaft *n (f)* investment fund; investment trust
Anlageimmobilien *n/pl (f)* income producing real estate; (IAS 40) investment property
Anlagekapital *n (n)* fixed capital; capital assets
Anlageklasse *n (f)* asset class
Anlagekosten *n/pl* capital expenditure; initial cost; installation costs
Anlagemarkt *n (m)* investment market
Anlageliegenschaft *n (f)* investment property
Anlagemix *n (m)* *Fin* investment mix, portfolio mix
Anlagenabgänge *n/pl (m)* asset disposals
Anlagenbau *n (m)* general plant construction; plant engineering and construction
Anlagenbetreiber *n (m)* plant operator
Anlagenbewertung *n (f)* asset valuation
Anlagenbuch *n (n)* fixed asset ledger; fixed asset register